# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

## 双语音标
## 阅读创始人

## 注音阅读
## 读英语
## 教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

**编者：** *叶兴阳*

**内容来源：** *公共领域英文原著*

**适用对象：** *英语学习者、教师、研究者*

**版本日期：** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 梦想(dreams) 000001

**2.** 梦想(dreams) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 梦想(Dreams)
## 第1/2页

[driːmz]
**DREAMS**
梦境

梦想

[baɪ][dʒə'rəʊm][keɪ] . [dʒə'rəʊm]
**By Jerome K . Jerome**
经过 杰罗姆 K . 杰罗姆

作者：杰罗姆·K·杰罗姆

[ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [driːm] [ai]['evə(r)][hæd; həd][wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['fænsid] [ðæt] ,
**The most extraordinary dream I ever had was one in which I fancied that ,**
这 最多 非凡的 梦 我 曾经 有 曾是 一 在 哪个 我 幻想 那 ,

我做过的最离奇的梦，梦里我幻想……

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,
**as I was going into a theater ,**
作为 我 曾是 去 进入 一个 剧院 ,

当我走进剧院时，

[ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] [ə'tendənt] [stɒpt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ] ['liːvɪŋ]
**the cloak - room attendant stopped me in the lobby and insisted on my leaving**
这 披风 - 房间 服务员 停止 我 在 这 大厅 和 坚持 在 我的 离开
[maɪ] [legz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
**my legs behind me .**
我的 腿 在后面 我 .

衣帽间服务员在大厅拦住我，坚持要我把腿留在身后。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] ; [ɪn'diːd] ,
**I was not surprised ; indeed ,**
我 曾是 不是 惊讶 ; 的确 ,

我并不感到惊讶；事实上，

[maɪ] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð] ['θɪətə(r)] ['hɑːpiz] [wʊd] [prɪ'vent] [maɪ] ['fiːlɪŋ] ['eni] [sə'praɪz] [æt; ət] [sʌtʃ]
**my acquaintanceship with theater harpies would prevent my feeling any surprise at such**
我的 熟人关系 和 剧院 哈耳庇厄 会 防止 我的 感觉 任何 惊喜 在 这样的
[ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] ,
**a demand ,**
一个 要求 ,

我与那些剧院里的泼妇们相识，所以对这样的要求并不感到惊讶。

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənts] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] , [ai][mʌst; məst] ['ɒnɪstli] [kən'fes] ,
**even in my waking moments ; but I was , I must honestly confess ,**
甚至 在 我的 醒来 时刻 ; 但 我 曾是 , 我 必须 诚实地 承认 ,
[kən'sɪdərəbli] [ə'nɔɪd] .
**considerably annoyed .**
相当 恼怒 .

即使在我清醒的时候；但我必须老实承认，我相当恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kləʊk] - [ruːm] [fiː] [ðæt] [ai][səʊ] [mʌtʃ] ['maɪndɪd] — [ai]
**It was not the payment of the cloak - room fee that I so much minded — I**
它 曾是 不是 这 支付 的 这 披风 - 房间 费用 那 我 所以 很多 有思想 — 我
['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
**offered to give that to the man then and there .**
提供 到 给 那 到 这 男人 然后 和 那里 .

我当时并不在意衣帽间的费用——我当场就主动提出要付给那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [maɪ][legz] [ðæt] [ai][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə] .
**It was the parting with my legs that I objected to .**
它 曾是 这 离别 和 我的 腿 那 我 反对 到 .

我反对的是双腿分开。

[ai] [sed] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] ['biːɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [fɔːs]
**I said I had never heard of such a rule being attempted to be put in force**
我 说 我 有 绝不 听到 的 这样的 一个 规则 存在 尝试过 到 是 放 在 力量
[æt; ət]['eni] [rɪ'spektəbl] ['θɪətə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
**at any respectable theater before ,**
在 任何 可敬 剧院 前 ,

我说我以前从未听说过有任何一家正规剧院试图实施这样的规定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] .
**and that I considered it a most absurd and vexatious regulation .**
和 那 我 经过考虑的 它 一个 最多 荒诞 和 令人烦恼的 规定 .

我认为这是一项极其荒谬且令人恼火的规定。

[ai]['ɔːlsəʊ] [sed] [ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I also said I should write to The Times about it .**
我 还 说 我 应该 写 到 这 《时代周刊》 关于 它 .

我还说过我应该就此事给《泰晤士报》写信。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
**The man replied that he was very sorry , but that those were his**
这 男人 回复 那 他 曾是 非常 对不起 , 但 那 那些 是 他的
[ɪn'strʌkʃənz] .
**instructions .**
指示 .

那人回答说他非常抱歉，但那是他的指示。

['piːp(ə)l] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts]
**People complained that they could not get to and from their seats**
人们 抱怨 那 他们 可以 不是 得到 到 和 从 他们的 座位
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
**comfortably ,**
舒适地 ,

人们抱怨说他们无法舒适地往返座位。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [legz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,
**because other people's legs were always in the way ; and it had ,**
因为 其他 人们的 腿 是 总是 在 这 方式 ; 和 它 有 ,
['ðeəfɔː(r)] ,
**therefore ,**
所以 ,

因为其他人的腿总是挡路；因此，

[biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , ['evribɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðeə(r)][legz][ˌaʊt'saɪd] .
**been decided that , in future , everybody should leave their legs outside .**
到过 决定 那 , 在 未来 , 大家 应该 离开 他们的 腿 外部 .

已经决定，以后所有人都要把腿伸出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ,
**It seemed to me that the management , in making this order ,**
它 似乎 到 我 那 这 管理 , 在 制作 这 命令 ,

在我看来，管理层在下达这项命令时，

[hæd; həd] ['klɪəli] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['liːg(ə)l] [raɪt] ; [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
**had clearly gone beyond their legal right ; and , under ordinary circumstances ,**
有 清楚地 已消失 超过 他们的 合法的 正确的 ; 和 , 在下面 普通的 情况 ,
[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'spjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**I should have disputed it .**
我 应该 有 争议 它 .

他们显然已经超越了他们的合法权利；在通常情况下，我会对此提出异议。

['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gest] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]
**Being present , however , more in the character of a guest than in that of**
存在 展示 , 然而 , 更多的 在 这 特点 的 一个 客人 比 在 那 的
[ə; eɪ] ['peɪtrən] ,
**a patron ,**
一个 赞助人 ,

然而，他更多地是以客人的身份而非顾客的身份出席。

[ai] ['hɑːdli] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] ;
**I hardly like to make a disturbance ;**
我 几乎 喜欢 到 制作 一个 干扰 ;

我不太喜欢打扰别人；

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['miːkli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] .
**and so I sat down and meekly prepared to comply with the demand .**
和 所以 我 卫星 向下 和 温顺地 准备 到 遵守 和 这 要求 .

于是我坐了下来，温顺地准备服从这个要求。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [leg] [dɪd] [ˌʌn'skruː] .
**I had never before known that the human leg did unscrew .**
我 有 绝不 前 已知 那 这 人类 腿 做过 拧开 .

我以前从未知道人的腿是可以拧下来的。

[ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪkstʃə(r)] .
**I had always thought it was a fixture .**
我 有 总是 想法 它 曾是 一个 固定装置 .

我一直以为它是固定装置。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðem; ðəm] ,
**But the man showed me how to undo them ,**
但 这 男人 显示 我 如何 到 撤销 他们 ,

但那个人教我怎么解开它们。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɒf] [kwaɪt] ['iːzəli] .
**and I found that they came off quite easily .**
和 我 成立 那 他们 来了 离开 相当 容易地 .

我发现它们很容易就能取下来。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [dɪd] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'kwest] [ðæt] [ai]
**The discovery did not surprise me any more than the original request that I**
这 发现 做过 不是 惊喜 我 任何 更多的 比 这 原来的 要求 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [hæd; həd] [dʌn] .
**should take them off had done .**
应该 拿 他们 离开 有 完毕 .

这一发现并没有让我感到意外，就像当初有人要求我把它们摘下来一样。

['nʌθɪŋ] [dʌz] [sə'praɪz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
**Nothing does surprise one in a dream .**
没有什么 做 惊喜 一 在 一个 梦 .

梦里没有什么事会让人感到惊讶。

[ai] [driːmd] [wʌns] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] ;
**I dreamed once that I was going to be hanged ;**
我 梦见 一次 那 我 曾是 去 到 是 绞刑 ;

我曾梦见自己要被绞死；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**but I was not at all surprised about it .**
但 我 曾是 不是 在 全部 惊讶 关于 它 .

但我对此一点也不感到惊讶。

['nəʊbədi][wɒz; wəz] .
**Nobody was .**
无人 曾是 .

没有一个人。

[maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɒf] , [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː] " [gʊd] - [baɪ] !
**My relations came to see me off , I thought , and to wish me " Good - by !**
我的 关系 来了 到 看 我 离开 , 我 想法 , 和 到 希望 我 " 好的 - 经过 !

我的亲戚们来送我，我想，他们要跟我说“再见！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['plez(ə)nt] ;
**" They all came , and were all very pleasant ;**
" 他们 全部 来了 , 和 是 全部 非常 令人愉快的 ;

他们都来了，而且都非常和蔼可亲；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'stɒnɪʃt] — [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**but they were not in the least astonished — not one of them .**
但 他们 是 不是 在 这 至少 惊讶 — 不是 一 的 他们 .

但他们丝毫没有感到惊讶——没有一个人感到惊讶。

['evribɒdi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['trædʒədi][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] -
**Everybody appeared to regard the coming tragedy as one of the most -**
大家 出现 到 看待 这 未来 悲剧 作为 一 的 这 最多 -
['nætʃ(ə)rəli] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ɪk'spektɪd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
**naturally - to - be - expected things in the world .**
自然 - 到 - 是 - 预期的 事物 在 这 世界 .

似乎每个人都认为即将到来的悲剧是世界上最自然、最在意料之中的事情之一。

[ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði][kə'læməti] , [bɪ'saɪdz] ,
**They bore the calamity , besides ,**
他们 钻孔 这 灾害 , 除了 ,

此外，他们还承受了这场灾难。

[wɪð] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['stəʊɪsɪzəm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['spɑːt(ə)n]
**with an amount of stoicism that would have done credit to a Spartan**
和 一个 数量 的 斯多葛主义 那 会 有 完毕 信用 到 一个 斯巴达
['fɑːðə(r)] .
**father .**
父亲 .

他表现出的那种坚忍不拔的精神，连斯巴达父亲都会赞叹不已。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fʌs] , [nəʊ] [siːn] .
**There was no fuss , no scene .**
那里 曾是 不 大惊小怪 , 不 场景 .

没有骚动，没有场面。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][maɪld] ['tʃɪəflnəs] [prɪ'veɪld] .
**On the contrary , an atmosphere of mild cheerfulness prevailed .**
在 这 相反 , 一个 气氛 的 温和的 愉悦 最终获胜 .

相反，现场洋溢着轻松愉快的气氛。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] .
**Yet they were very kind .**
然而 他们 是 非常 种类 .

但他们非常友善。

['sʌmbədi] — [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [ai] [θɪŋk] — [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**Somebody — an uncle , I think — left me a packet of sandwiches and a**
某人 — 一个 叔叔 , 我 思考 — 左边 我 一个 包 的 三明治 和 一个
['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][flɑːsk] ,
**little something in a flask ,**
小的 某物 在 一个 烧瓶 ,

有人——我想应该是叔叔——给我留了一包三明治和一小瓶东西。

[ɪn] [keɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['pekɪʃ] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] .
**in case , as he said , I should feel peckish on the scaffold .**
在 案件 , 作为 他 说 , 我 应该 感觉 馁 在 这 脚手架 .

以防万一，正如他所说，我在绞刑架上感到饿了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðəʊz] [twɪn] - [ 'dʒeilə(r) ][ɒv; əv][ðə; ði]['deərɪŋ] " [θɔːt] , ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns]
**It is " those twin - jailers of the daring " thought , Knowledge and Experience**
它 是 " 那些 双 - 狱卒 的 这 大胆 " 想法 , 知识 和 经验
, [ðæt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [sə'praɪz] .
**, that teach us surprise .**
, 那 教 我们 惊喜 .

正是知识和经验这两个"胆识的双重囚徒"，教会了我们惊奇。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'kredjələs] [wen] , [ɪn]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] [pleɪz] , [wiː; wi] [kʌm]
**We are surprised and incredulous when , in novels and plays , we come**
我们 是 惊讶 和 难以置信 什么时候 , 在 小说 和 演出 , 我们 来
[ə'krɒs] [gʊd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
**across good men and women ,**
穿过 好的 男人 和 女性 ,

当我们在小说和戏剧中遇到善良的男男女女时，我们会感到惊讶和难以置信。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [reə(r)][ænd; ənd]
**because Knowledge and Experience have taught us how rare and**
因为 知识 和 经验 有 教授 我们 如何 稀有的 和
[ˌprɑːblə'mætɪkl] [ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .
**problematical is the existence of such people .**
有问题的 是 这 存在 的 这样的 人们 .

因为知识和经验告诉我们，这样的人是多么罕见，多么令人担忧。

[ɪn] ['weɪkɪŋ] [laɪf] , [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**In waking life , my friends and relations would , of course ,**
在 醒来 生活 , 我的 朋友们 和 关系 会 , 的 课程 ,

在现实生活中，我的朋友和亲戚当然会……

[hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd]
**have been surprised at hearing that I had committed a murder , and**
有 到过 惊讶 在 听力 那 我 有 坚定的 一个 谋杀 , 和
[wɒz; wəz] ,
**was ,**
曾是 ,

得知我犯了谋杀罪，我感到非常惊讶，而且，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns]
**in consequence , about to be hanged , because Knowledge and Experience**
在 结果 , 关于 到 是 绞刑 , 因为 知识 和 经验
[wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] ,
**would have taught them that ,**
会 有 教授 他们 那 ,

因此，他们即将被绞死，因为知识和经验会告诉他们：

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'lɜːt] ,
**in a country where the law is powerful and the police alert ,**
在 一个 国家 在哪里 这 法律 是 强大的 和 这 警察 警报 ,

在一个法律强大、警察高度警惕的国家，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪtɪz(ə)n][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪti] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ wɪð'stænd, wɪθ- ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
**the Christian citizen is usually pretty successful in withstanding the voice of temptation ,**
这 基督教 公民 是 通常 漂亮的 成功的 在 承受 这 嗓音 的 诱惑 ,

基督徒公民通常都能成功地抵制诱惑的声音。

['prɒmptɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [kraɪm][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'liːg(ə)l]['kærəktə(r)] .
**prompting him to commit crime of an illegal character .**
提示 他 到 犯罪 犯罪 的 一个 非法的 特点 .

促使他犯下非法罪行。

[bʌt; bət]['ɪntuː] ['driːmlænd] , ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [duː; də][nɒt]['entə(r)] .
**But into Dreamland , Knowledge and Experience do not enter .**
但 进入 梦境 , 知识 和 经验 做 不是 进入 .

但是，知识和经验无法进入梦境。

[ðeɪ] [steɪ] [wɪ'ðaʊt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʌl] , [ded] [kleɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] ;
**They stay without , together with the dull , dead clay of which they form a part ;**
他们 停留 没有 , 一起 和 这 乏味的 , 死的 黏土 的 哪个 他们 形式 一个 部分 ;

它们留在外面，与它们所处的黯淡无光的死寂的黏土一起；

[waɪl] [ðə; ði] [friːd] [breɪn] , [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['nærəʊɪŋ] ['tjuːtəlɪdʒ] , [stiːlz] ['sɒftli] [pɑːst] [ðə; ði]['eb(ə)n] [geɪt] ,
**while the freed brain , released from their narrowing tutelage , steals softly past the ebon gate ,**
尽管 这 自由 脑 , 发布 从 他们的 收窄 监护 , 偷窃 轻轻 过去的 这 乌木 门 ,

而摆脱了束缚的自由大脑，悄悄地溜过了那道黑色的大门。

[tuː; tə] ['wɒntən] [æt; ət][ɪts] [əʊn] [swiːt] [wɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meɪzi] [pɑːðz] [ðæt] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [pɜːr'sefəni] .
**to wanton at its own sweet will among the mazy paths that wind through the garden of Persephone .**
到 放肆 在 它是自己的 甜的 将要 之中 这 迷宫 路径 那 风 通过 这 花园 的 珀耳塞福涅 .

在珀耳塞福涅花园蜿蜒曲折的迷宫小径上，随心所欲地嬉戏玩耍。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð] [ɪn] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lænd] [ ə'stɒniʃ ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
**Nothing that it meets with in that eternal land astonishes it because ,**
没有什么 那 它 满足 和 在 那 永恒 土地 令人惊讶 它 因为 ,

在那片永恒的土地上，它所遇到的一切都无法令它感到惊讶，因为：

[ʌn'fetəd] [baɪ][ðə; ði] [dens] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['weɪkɪŋ] [maɪnd] ,
**unfettered by the dense conviction of our waking mind ,**
不受约束的 经过 这 稠密 定罪 的 我们的 醒来 头脑 ,

不受清醒时思维中根深蒂固的信念束缚，

[ðæt] [nɔːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ken] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['vɪʒn] [kæn; kən][ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] [biː; bi] ,
**that nought outside the ken of our own vision can in this universe be ,**
那 零 外部 这 肯 的 我们的 自己的 想象 能 在 这 宇宙 是 ,

在这个宇宙中，任何超出我们视野范围的事物都不可能存在。

[ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['prɒbəb(ə)l] .
**all things to it are possible and even probable .**
全部 事物 到 它 是 可能的 和 甚至 可能 .

一切皆有可能，甚至极有可能。

[ɪn] [driːmz] , [wiː; wi][flai][ænd; ənd]['wʌndə(r)][nɒt] — [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [fluː] [bɪ'fɔː(r)] .
**In dreams , we fly and wonder not — except that we never flew before .**
在 梦境 , 我们 飞 和 想知道 不是 — 除了 那 我们 绝不 飞翔 前 .

在梦里，我们飞翔，却不会感到疑惑——只是我们以前从未飞过。

[wiː; wi][gəʊ]['neɪkɪd] , [jet] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] ,
**We go naked , yet are not ashamed ,**
我们 去 裸 , 然而 是 不是 羞愧 ,

我们赤身裸体，却并不感到羞耻。

[ðəʊ] [wiː; wi]['maɪldli]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [stɒp] [ˌjuː 'es]
**though we mildly wonder what the police are about that they do not stop us**
尽管 我们 轻微地 想知道 什么 这 警察 是 关于 那 他们 做 不是 停止 我们
.
**.**
.

我们虽然有点纳闷，警察为什么不阻止我们。

[wiː; wi] [kən'vɜːs] [wɪð] ['aʊə(r)] [ded] ,
**We converse with our dead ,**
我们 交谈 和 我们的 死的 ,

我们与逝者对话，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)] .
**and think it was unkind that they did not come back to us before .**
和 思考 它 曾是 不友善 那 他们 做过 不是 来 后退 到 我们 前 .

我觉得他们之前没有回来找我们很不厚道。

[ɪn] [driːmz] , [ðeə(r)] ['hæpənz] [ðæt] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['læŋgwɪdʒ] ['kænɒt] [tel] .
**In dreams , there happens that which human language cannot tell .**
在 梦境 , 那里 发生 那 哪个 人类 语言 不能 告诉 .

梦境中发生的事情，是人类语言无法描述的。

[ɪn] [driːmz] , [wiː; wi] [siː] " [ðə; ði] [lait] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [siː] [ɔː(r)][lænd] ,
**In dreams , we see " the light that never was on sea or land ,**
在 梦境 , 我们 看 " 这 光 那 绝不 曾是 在 海 或者 土地 ,

在梦中，我们看到“从未在海上或陆地上出现过的光芒”，

" [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] ['nevə(r)] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [baɪ] ['weɪkɪŋ] [ɪəz] .
**" we hear the sounds that never yet were heard by waking ears .**
" 我们 听到 这 声音 那 绝不 然而 是 听到 经过 醒来 耳朵 .

我们听到了清醒的耳朵从未听到过的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn] [sliːp] [ðæt] [truː] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['evə(r)][ stəː ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .
**It is only in sleep that true imagination ever stirs within us .**
它 是 仅有的 在 睡觉 那 真的 想像力 曾经 搅拌 之内 我们 .

只有在睡眠中，我们内心的真正想象力才会涌动。

[ə'weɪk] , [wiː; wi]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] ; [wiː; wi] ['mɪəli] ['ɔːltə(r)] , ['veəri] , [ɔː(r)][træn'spəʊz] .
**Awake , we never imagine anything ; we merely alter , vary , or transpose .**
醒 , 我们 绝不 想象 任何事物 ; 我们 仅仅 改变 , 各不相同 , 或者 转置 .

清醒时，我们从不想象任何事物；我们只是改变、变化或转换。

[wiː; wi] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] [twɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
**We give another twist to the kaleidoscope of the things we see around us ,**
我们 给 其他 捻 到 这 万花筒 的 这 事物 我们 看 大约 我们 ,

我们为周围万花筒般的事物增添了另一种变化，

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pæt(ə)n] ;
**and obtain another pattern ;**
和 获得 其他 图案 ;

并获得另一种模式；

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] ['evə(r)] ['ædɪd] [wʌn] [t'aɪniəst] [piːs] [ɒv; əv] [njuː] [glɑːs] [tuː; tə]
**but not one of us has ever added one tiniest piece of new glass to**
但 不是 一 的 我们 有 曾经 额外 一 最小的 片 的 新的 玻璃 到
[ðə; ði] [tɔɪ] .
**the toy .**
这 玩具 .

但我们当中没有一个人往这个玩具里添加过哪怕一小块新的玻璃。

[ə; eɪ] [diːn] [swɪft] [siːz] [wʌn] [reɪs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [smɔːlə(r)] ,
**A Dean Swift sees one race of people smaller ,**
一个 院长 迅速 看到 一 种族 的 人们 较小的 ,

迪恩·斯威夫特认为某个种族的人们体型较小，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv] [daʊn]
**and another race of people larger than the race of people that live down**
和 其他 种族 的 人们 更大的 比 这 种族 的 人们 那 居住 向下
[hɪz; ɪz] [əʊn] [striːts] .
**his own streets .**
他的 自己的 街道 .

还有另一个种族，比住在他家附近街道的种族人口还要多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [siːz] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [men] .
**And he also sees a land where the horses take the place of men .**
和 他 还 看到 一个 土地 在哪里 这 马匹 拿 这 地方 的 男人 .

他还看到了一个马匹取代人类的国度。

[ə; eɪ] ['bulwə] ['lɪtən] [leɪz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)lz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn'sted]
**A Bulwer Lytton lays the scene of one of his novels inside the earth instead**
一个 布尔沃 利顿 躺下 这 场景 的 一 的 他的 小说 里面 这 地球 反而
[ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] .
**of outside .**
的 外部 .

布尔沃-利顿将他的一部小说的场景设定在地球内部而不是外部。

[ə; eɪ] ['raɪdə(r)] ['hægəd] [ˌintrə'djuːsis] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huːz] [eɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [mɔː(r)]
**A Rider Haggard introduces us to a lady whose age is a few years more**
一个 骑士 枯槁 介绍 我们 到 一个 女士 谁 年龄 是 一个 很少 年 更多的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] ;
**than the average woman would care to confess to ;**
比 这 平均的 女士 会 关心 到 承认 到 ;

莱德·哈格德向我们介绍了一位女士，她的年龄比一般女性愿意承认的年龄要大几岁；

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [kræbz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] - ['peni] [saɪz] .
**and pictures crabs larger than the usual shilling or eighteen - penny size .**
和 图片 螃蟹 更大的 比 这 通常 先令 或者 十八 - 一分钱 尺寸 .

还展示了比普通先令或十八便士硬币大小更大的螃蟹。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] [kɔːld] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtər] [huː] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['liːdʒən] ,
**The number of so called imaginative writers who visit the moon is legion ,**
这 数字 的 所以 称为 富有想象力的 作家 WHO 访问 这 月亮 是 军团 ,

那些到月球上进行所谓“富有想象力”的作家人数不胜数。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] , [wen] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] ,
**and for all the novelty that they find , when they get there ,**
和 为了 全部 这 新奇 那 他们 寻找 , 什么时候 他们 得到 那里 ,

尽管他们在那里发现了许多新奇事物，但当他们到达那里时，

[ðeɪ] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['pʌtni] .
**they might just as well have gone to Putney .**
他们 可能 只是 作为 出色地 有 已消失 到 普特尼 .

他们还不如去普特尼。

[ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɔː(r)]
**Others are continually drawing for us visions of the world one hundred or**
其他的 是 持续 绘画 为了 我们 愿景 的 这 世界 一 百 或者
[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hens] .
**one thousand years hence .**
一 千 年 因此 .

其他人则不断地为我们描绘一百年后或一千年后的世界景象。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ; [səʊ] [mʌtʃ]
**There is always a depressing absence of human nature about the place ; so much**
那里 是 总是 一个 沉闷 缺席 的 人类 自然 关于 这 地方 ; 所以 很多
[səʊ] ,
**so ,**
所以 ,

这个地方总是弥漫着一种令人沮丧的人性缺失感；以至于，

[ðæt] [wʌn] [fiːlz] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] , [waɪl] ['riːdɪŋ] ,
**that one feels great consolation in the thought , while reading ,**
那 一 感觉 伟大的 安慰 在 这 想法 , 尽管 阅读 ,

阅读时，想到这一点会感到极大的安慰。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]
**that we ourselves shall be comfortably dead and buried before the picture**
那 我们 我们自己 将 是 舒适地 死的 和 埋葬 前 这 图片
[kæn; kən] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
**can be realized .**
能 是 已实现 .

在我们自己安详地死去并入土为安之前，这幅图景恐怕还无法实现。

[ɪn] [ðiːz] ['prɔfɪˌsaɪd] [juːt'əʊpiəz] ['evribɒdi] [ɪz] ['peɪnfəli] [gʊd] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
**In these prophesied Utopias everybody is painfully good and clean and happy ,**
在 这些 预言 乌托邦 大家 是 痛苦地 好的 和 干净的 和 快乐的 ,

在这些预言中的乌托邦里，每个人都善良得令人痛苦，干净又幸福。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
**and all the work is done by electricity .**
和 全部 这 工作 是 完毕 经过 电 .

所有工作都是用电力完成的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmwɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [teɪst] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
**There is somewhat too much electricity , for my taste , in these worlds to come .**
那里 是 有些 也 很多 电 , 为了 我的 品尝 , 在 这些 世界 到 来 .

在我看来，未来世界的电力似乎有点过剩了。

[wʌn] [ɪz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪk'tɔːriəl] [ɪ'næm(ə)l] - [peɪnt] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ə'baʊt]
**One is reminded of those pictorial enamel - paint advertisements that one sees about**
一 是 提醒 的 那些 画报 搪瓷 - 画 广告 那 一 看到 关于
[səʊ] ['ɒf(ə)n] [naʊ] ,
**so often now ,**
所以 经常 现在 ,

这让人想起现在经常看到的那些图画珐琅漆广告。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['haʊshəʊld] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]
**in which all the members of an extensive household are represented as**
在 哪个 全部 这 成员 的 一个 广泛的 家庭 是 代表 作为
['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] [ruːm] ,
**gathered together in one room ,**
聚集 一起 在 一 房间 ,

其中，一个大家庭的所有成员都被描绘成聚集在一个房间里。

['spredɪŋ] [ɪ'næm(ə)l] - [peɪnt] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ðeə(r)] [hændz] [ə'pɒn] .
**spreading enamel - paint over everything they can lay their hands upon .**
传播 搪瓷 - 画 超过 一切 他们 能 躺 他们的 双手 之上 .

他们把珐琅漆涂遍了所有能找到的东西。

---

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [step] - ['lædə(r)] , ['dɔːbɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɪð] " ['kuːkuːz] - [eg] [griːn] ,
**The old man is on a step - ladder , daubing the walls and ceiling with " cuckoo's - egg green ,**
这 老的 男人 是 在 一个 步 - 梯子 , 涂抹 这 墙壁 和 天花板 和 " 杜鹃鸟 - 蛋 绿色的 ,

老人站在梯子上，用"杜鹃蛋绿"颜料涂抹墙壁和天花板。

---

" [waɪl] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] , ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] " ['siːlɪŋ] - [wæks] [red] .
**" while the parlor - maid and the cook are on their knees , painting the floor with " sealing - wax red .**
" 尽管 这 客厅 - 女佣 和 这 厨师 是 在 他们的 膝盖 , 绘画 这 地面 和 " 密封 - 蜡 红色的 .

"而女仆和厨娘跪在地上，用红色封蜡粉刷地板。

---

" [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [freɪmz] [ɪn] " ['terə] ['kɒtə] .
**" The old lady is doing the picture frames in " terra cotta .**
" 这 老的 女士 是 正在做 这 图片 框架 在 " 大地 科塔 .

"那位老太太正在制作陶土相框。"

---

" [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [mæn] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [slaɪ] [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] " [haɪ] [ɑːt] ['jeləʊ] ,
**" The eldest daughter and her young man are making sly love in a corner over a pot of " high art yellow ,**
" 这 长子 女儿 和 她 年轻的 男人 是 制作 狡猾 爱 在 一个 角落 超过 一个 锅 的 " 高的 艺术 黄色的 ,

"大女儿和她的年轻情人正躲在角落里，对着一盆'高级艺术黄'偷偷地做爱，

---

" [wɪð] [wɪtʃ] , [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] , [ðeɪ] [wɪl] ,
**" with which , so soon as they have finished wasting their time , they will ,**
" 和 哪个 , 所以 很快 作为 他们 有 完成的 浪费 他们的 时间 , 他们 将要 ,

"于是，一旦他们不再浪费时间，他们就会……"

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] , [prə'siːd] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
**it is manifest , proceed to elevate the piano .**
它 是 显现 , 继续 到 提升 这 钢琴 .

很明显，请抬起钢琴。

---

['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['freʃnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [wɪð] " ['strɔːbəri] - [dʒæm] [pɪŋk] " [ænd; ənd] " ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [mə'dʒentə] .
**Younger brothers and sisters are busy freshening up the chairs and tables with " strawberry - jam pink " and " jubilee magenta .**
年轻 兄弟 和 姐妹 是 忙碌的 清新 向上 这 椅子 和 表格 和 " 草莓 - 果酱 粉色的 " 和 " 禧年 品红 .

弟弟妹妹们正忙着用"草莓酱粉"和"禧年洋红"来粉刷椅子和桌子。

---

" ['evri] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ɪ'næm(ə)l] [peɪnt] ,
**" Every blessed thing in that room is being coated with enamel paint ,**
" 每一个 蒙福 事物 在 那 房间 是 存在 涂层 和 搪瓷 画 ,

"房间里所有珍贵的物品都被涂上了珐琅漆。"

[frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['aɪənz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] -
**from the sofa to the fire - irons , from the sideboard to the eight -**
从 这 沙发 到 这 火 - 熨斗 , 从 这 餐边柜 到 这 八 -
[deɪ] [klɒk] .
**day clock .**
天 钟 .

从沙发到火钳，从餐具柜到八日钟。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [peɪnt] [left] ['əʊvə(r)] ,
**If there is any paint left over ,**
如果 那里 是 任何 画 左边 超过 ,

如果还有剩余的油漆，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kə'neəri] .
**it will be used up for the family Bible and the canary .**
它 将要 是 用过的 向上 为了 这 家庭 圣经 和 这 金丝雀 .

剩下的钱将用于购买家里的圣经和金丝雀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][kæn; kən] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [mes]
**It is claimed for this invention that a little child can make as much mess**
它 是 声称 为了 这 发明 那 一个 小的 孩子 能 制作 作为 很多 混乱
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][kæn; kən][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]['pɜːs(ə)n] ,
**with it as can a grown - up person ,**
和 它 作为 能 一个 生长 - 向上 人 ,

据称，这项发明能让小孩子像成年人一样弄得一团糟。

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æz; əz]
**and so all the children of the family are represented in the picture as**
和 所以 全部 这 孩子们 的 这 家庭 是 代表 在 这 图片 作为
[hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ,
**hard at work ,**
难的 在 工作 ,

因此，照片中所有的孩子都呈现出努力工作的形象。

[ɪ'næm(ə)lɪŋ] [wɒt'evə(r)] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [juːz][ðə; ði] ['grɑːspɪŋ]
**enameling whatever few articles of furniture and household use the grasping**
珐琅 任何 很少 文章 的 家具 和 家庭 使用 这 抓握
['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] [hæz; həz] [speəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**selfishness of their elders has spared to them .**
自私 的 他们的 长者 有 幸存 到 他们 .

他们将长辈们贪婪自私地留给他们的那几件家具和家用物品涂上珐琅。

[wʌn] [ɪz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['təʊstɪŋ] [fɔːk] [ɪn][ə; eɪ] " [skɪm] - [mɪlk] [bluː] ,
**One is painting the toasting fork in a " skim - milk blue ,**
一 是 绘画 这 祝酒 叉 在 一个 " 撇去 - 牛奶 蓝色的 ,

其中一种方法是将烤面包叉涂成"脱脂牛奶蓝"，

" [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [iːs'θetɪkəl] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ʌv(ə)n][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː]
**" while another is giving aesthetical value to the Dutch oven by means of a new**
" 尽管 其他 是 给予 美学 价值 到 这 荷兰语 烤箱 经过 方法 的 一个 新的
[ʃeɪd] [ɒv; əv][ɑːt] [griːn] .
**shade of art green .**
阴影 的 艺术 绿色的 .

而另一幅作品则通过一种新的艺术绿色调，赋予了荷兰烤锅美学价值。

[ðə; ði]['buːtˌdʒæk][ɪz] ['biːɪŋ] ['renəveɪtɪd] [ɪn] " [əʊld][gəʊld] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
**The bootjack is being renovated in " old gold , " and the baby is sitting on the**
这 启动劫持 是 存在 翻新 在 " 老的 金子 , " 和 这 婴儿 是 坐着 在 这
[flɔː(r)] ,
**floor ,**
地面 ,

那台靴拔子正在用"旧金色"进行翻新，婴儿正坐在地板上。

['smʌðərɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['kreɪd(ə)l] [wɪð] " [flʌʃ] - [ə'pɒn] - [ə; eɪ] - ['meɪdnz] [tʃiːk] [piːtʃ] ['kʌlə(r)] .
**smothering its own cradle with " flush - upon - a - maiden's cheek peach color .**
窒息 它是自己的 摇篮 和 " 冲洗 - 之上 - 一个 - 少女的 脸颊 桃 颜色 .

用"少女脸颊上泛起的红晕"来掩盖自己的摇篮。

" [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'dʌn] .
**" One feels that the thing is being overdone .**
" 一 感觉 那 这 事物 是 存在 做得太过火了 .

"感觉这件事做得有点过头了。"

[ðæt] ['fæməli] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ɪz] [gɒn] ,
**That family , before another month is gone ,**
那 家庭 , 前 其他 月 是 已消失 ,

那个家庭，在一个月结束之前，

[wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [ɪ'næm(ə)l] [peɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['sentʃəri] [hæz; həz] [prə'djuːst] .
**will be among the strongest opponents of enamel paint that the century has produced .**
将要 是 之中 这 最强 对手 的 搪瓷 画 那 这 世纪 有 生产 .

将成为本世纪以来反对珐琅漆的最强硬派之一。

[ɪ'næm(ə)l] [peɪnt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌns] ['hæpi] [həʊm] .
**Enamel paint will be the ruin of that once happy home .**
搪瓷 画 将要 是 这 废墟 的 那 一次 快乐的 家 .

珐琅漆会毁掉那个曾经幸福的家。

[ɪ'næm(ə)l] [peɪnt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kəʊld] , ['glɑːsi] , ['sɪnɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] .
**Enamel paint has a cold , glassy , cynical appearance .**
搪瓷 画 有 一个 寒冷的 , 玻璃状 , 愤世嫉俗 外貌 .

珐琅漆呈现出一种冷峻、光滑、愤世嫉俗的视觉效果。

[ɪts] ['prez(ə)ns] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] .
**Its presence everywhere about the place will begin to irritate the old man in the course of a week or so .**
它是 在场 到处 关于 这 地方 将要 开始 到 刺激 这 老的 男人 在 这 课程 的 一个 星期 或者 所以 .

大约一周左右，它无处不在，就会开始让老人感到烦躁。

[hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðɪs] [dæmd] ['stɪki] [stʌf] !
**He will call it , " This damn'd sticky stuff !**
他 将要 称呼 它 , " 这 该死的 黏 东西 !

他会称之为"这该死的粘稠物！"

" [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [peɪnt] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" and will tell the wife that he wonders she didn't paint herself and the children with it while she was about it .**
" 和 将要 告诉 这 妻子 那 他 奇迹 她 没有 画 她自己 和 这 孩子们 和 它 尽管 她 曾是 关于 它 .

他会告诉妻子，他很纳闷她当时怎么没用颜料把自己和孩子们涂上颜料。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'plaɪ] , [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] ['kwaɪət] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [laɪk] [ðæt] .
**She will reply , in an exasperatingly quiet tone of voice , that she does like that .**
她 将要 回复 , 在 一个 令人恼火地 安静的 语气 的 嗓音 , 那 她 做 喜欢 那 .

她会用一种令人恼火的平静语气回答说，她确实喜欢那样。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [nekst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɔːn] [hɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Perhaps he will say next , that she did not warn him against it ,**
也许 他 将要 说 下一个 , 那 她 做过 不是 警告 他 反对 它 ,

或许他接下来会说，她并没有警告过他不要这样做。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [æn; ən] ['ɪdiət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
and tell him what an idiot he was making of himself ,
和 告诉 他 什么 一个 笨蛋 他 曾是 制作 的 他自己 ,

告诉他他有多么愚蠢。

['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [fædz] .
spoiling the whole house with his foolish fads .
破坏 这 所有的 房子 和 他的 愚蠢 时尚潮流 .

他那些愚蠢的潮流把整个家都毁了。

[iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [pə'sɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [huː] [fɜːst] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] ,
Each one will persist that it was the other one who first suggested the absurdity ,
每个 一 将要 坚持 那 它 曾是 这 其他 一 WHO 第一的 建议 这 荒谬 ,

双方都会坚持说，是对方先提出了这种荒谬的观点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ]
and they will sit up in bed and quarrel about it every night for a month
和 他们 将要 坐 向上 在 床 和 争吵 关于 它 每一个 夜晚 为了 一个 月
.
:
.

他们会连续一个月每晚都坐在床上为此事争吵。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['smʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [kən'kɒkʃ(ə)n] [ə'baʊt] ,
The children having acquired a taste for smudging the concoction about ,
这 孩子们 拥有 获得 一个 品尝 为了 污迹 这 混合物 关于 ,

孩子们渐渐喜欢上了用这种混合物涂抹全身，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [left] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'næm(ə)l]
and there being nothing else left untouched in the house , will try to enamel
和 那里 存在 没有什么 别的 左边 未受触碰 在 这 房子 , 将要 尝试 到 搪瓷
[ðə; ði] [kæt] ;
the cat ;
这 猫 ;

既然家里已经没有什么没被碰过的东西了，它就会尝试给猫涂珐琅漆；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['blʌdʃed] , [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [spɔɪld] ['ɪnfənts]
and then there will be bloodshed , and broken windows , and spoiled infants
和 然后 那里 将要 是 流血事件 , 和 破碎的 视窗 , 和 被宠坏了 婴儿
, [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [ jel ] .
, and sorrows and yells .
, 和 悲伤 和 喊叫 .

然后就会有流血、窗户破碎、婴儿被宠坏、悲伤和叫喊。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnt] [wɪl] [meɪk] ['evribɒdi] [ɪl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɪl] [gɪv]
The smell of the paint will make everybody ill ; and the servants will give
这 闻 的 这 画 将要 制作 大家 患病的 ; 和 这 仆人 将要 给
['nəʊtɪs] .
notice .
注意 .

油漆的气味会让每个人都感到不适；仆人们会提出抗议。

['treɪdzmənz] [bɔɪz] [wɪl] [liːn] [ʌp] [ə'genst] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [draɪ] [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] [kləʊðz]
Tradesmen's boys will lean up against places that are not dry and get their clothes
工匠们的 男孩们 将要 倾斜 向上 反对 地方 那 是 不是 干燥 和 得到 他们的 衣服
[ɪ'næməld] [ænd; ənd] [kleɪm] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
enameled and claim compensation .
珐琅 和 宣称 赔偿 .

工匠的学徒们会倚靠在不干燥的地方，弄脏衣服，然后要求赔偿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [wɪl] [sʌk] [ðə; ði] [peɪnt] [ɒf] [ɪts]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][fɪts] .
**And the baby will suck the paint off its cradle and have fits .**
和 这 婴儿 将要 吸 这 画 离开 它是 摇篮 和 有 适合 .

婴儿会把摇篮上的油漆舔掉，然后大哭大闹。

---

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['sʌfə(r)][məʊst] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtərz]
**But the person that will suffer most will , of course , be the eldest daughter's**
但 这 人 那 将要 遭受 最多 将要 , 的 课程 , 是 这 长子 女儿的

[jʌŋ] [mæn] .
**young man .**
年轻的 男人 .

当然，最受伤害的将是大女儿的男友。

---

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtərz] [jʌŋ] [mæn][ɪz]['ɔːlweɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] .
**The eldest daughter's young man is always unfortunate .**
这 长子 女儿的 年轻的 男人 是 总是 不幸 .

大女儿的未婚夫总是很不幸。

---

[hiː; hi] [miːnz] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪz] [hɑːd] .
**He means well , and he tries hard .**
他 方法 出色地 , 和 他 尝试 难的 .

他出发点是好的，而且也很努力。

---

[hɪz; ɪz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fæməli] [lʌv] [hɪm] .
**His great ambition is to make the family love him .**
他的 伟大的 志向 是 到 制作 这 家庭 爱 他 .

他最大的愿望就是赢得家人的爱。

---

[bʌt; bət] [feɪt] [ɪz]['evə(r)] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [sək'siːdz] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ˌʌndɪs'gaɪzd]
**But fate is ever against him , and he only succeeds in gaining their undisguised**
但 命运 是 曾经 反对 他 , 和 他 仅有的 成功 在 获得 他们的 不加掩饰的

[kən'tempt] .
**contempt .**
鄙视 .

但命运总是与他作对，他最终只赢得了他们毫不掩饰的鄙夷。

---

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] " [gɒn] " [ɒn][ðeə(r)]['eməli][ɪz] , [ɒv; əv][ɪt'self] ,
**The fact of his being " gone " on their Emily is , of itself ,**
这 事实 的 他的 存在 " 已消失 " 在 他们的 艾米丽 是 , 的 本身 ,

他离开艾米丽这件事本身，就足以说明问题了。

---

['nætʃ(ə)rəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][stæmp][hɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɪmbəsiːl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ɛməliz]
**naturally sufficient to stamp him as an imbecile in the eyes of Emily's**
自然 充足的 到 邮票 他 作为 一个 白痴 在 这 眼睛 的 艾米丽的

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
**brothers and sisters .**
兄弟 和 姐妹 .

这自然足以让艾米丽的兄弟姐妹们把他看作一个白痴。

---

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][faindz][hɪm] [sləʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði][gɜːl] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] ;
**The father finds him slow , and thinks the girl might have done better ;**
这 父亲 发现 他 慢的 , 和 思考 这 女孩 可能 有 完毕 更好的 ;

父亲觉得他反应迟钝，认为女儿可能做得更好；

---

[waɪl] [ðə; ði][best] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ( [hɪz; ɪz][səʊl] [sə'pɔːtə(r)] ) [kæn; kən] [seɪ]
**while the best that his future mother - in - law ( his sole supporter ) can say**
尽管 这 最好的 那 他的 未来 母亲 - 在 - 法律 ( 他的 唯一 支持者 ) 能 说

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪz] ,
**for him is ,**
为了 他 是 ,

而他未来的岳母（他唯一的支持者）对他的评价也仅限于此：

[ðæt] [hi:; hi] [ si:m ] ['stedi] .
**that he seems steady .**
那 他 似乎 稳定的 .

他看起来很沉稳。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [prɒmpts] [ðə; ði]['fæməli][tu:; tə] ['tɒləreɪt] [hɪm] ,
**There is only one thing that prompts the family to tolerate him ,**
那里 是 仅有的 一 事物 那 提示 这 家庭 到 容忍 他 ,

只有一件事能让这个家庭容忍他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['eməli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
**and that is the reflection that he is going to take Emily away from them :**
和 那 是 这 反射 那 他 是 去 到 拿 艾米丽 离开 从 他们 .

这表明他要把艾米丽从他们身边带走。

[ɒn] [ðæt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
**On that understanding they put up with him .**
在 那 理解 他们 放 向上 和 他 .

基于这种理解，他们容忍了他。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tərz] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] , [wɪl] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,
**The eldest daughter's young man , in this particular case , will , you may depend upon it ,**
这 长子 女儿的 年轻的 男人 , 在 这 特别的 案件 , 将要 , 你 可能 依赖 之上 它 ,

在这种情况下，大女儿的未婚夫，你可以肯定地说，将会……

[tʃu:z] [ðæt] [ɪg'zækt]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['beɪbiz] [laɪf][ɪz] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
**choose that exact moment when the baby's life is hovering in the balance ,**
选择 那 精确的 片刻 什么时候 这 婴儿的 生活 是 悬停 在 这 平衡 ,

选择婴儿生命危在旦夕的那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['weɪdʒɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][bɒks][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
**and the cook is waiting for her wages with her box in the hall ,**
和 这 厨师 是 等待 为了 她 工资 和 她 盒子 在 这 大厅 ,

厨娘正带着她的箱子在走廊里等着领工资。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊl] - ['hi:və(r)] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ,
**and a coal - heaver is at the front door with a policeman ,**
和 一个 煤炭 - 重物 是 在 这 正面 门 和 一个 警察 ,

一个煤炭搬运工和一个警察站在前门。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , ['smaɪlɪŋ] ,
**making a row about the damage to his trousers , to come in , smiling ,**
制作 一个 排 关于 这 损害 到 他的 裤子 , 到 来 在 , 微笑 ,

他一边抱怨裤子破损，一边笑着走了进来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [pɒt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [nju:] [haɪ] [ɑ:t] , [skwɒʃt] - [tə'mɑ:təʊ] - [ʃeɪd] [ɪ'næm(ə)l] [peɪnt] ,
**with a specimen pot of some new high art , squashed - tomato - shade enamel paint ,**
和 一个 标本 锅 的 一些 新的 高的 艺术 , 压扁 - 番茄 - 阴影 搪瓷 画 ,

附带一小罐新式高级艺术珐琅漆样品，颜色是压扁的番茄红。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [paɪp] .
**and suggest that they should try it on the old man's pipe .**
和 建议 那 他们 应该 尝试 它 在 这 老的 男人的 管道 .

并建议他们用老人的烟斗试试。

[ðen] ['eməli] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] ,
Then Emily will go off into hysterics ,
然后 艾米丽 将要 去 离开 进入 癔症 ,

然后艾米丽就会歇斯底里地大哭起来。

[ænd; ənd] ['ɛməliz] [meɪl] [prəʊ'dʒenɪtə(r)] [wɪl] ['fɜːmli] [bʌt; bət]['kwaɪətli] [liːd] [ðæt] [ɪl] - [stɑːd] [jet] [truː]
and Emily's male progenitor will firmly but quietly lead that ill - starred yet true
和 艾米丽的 男性 始祖 将要 牢牢 但 悄悄 带领 那 患病的 - 星形 然而 真的
- [hɑːtɪd] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] ;
- hearted young man to the public side of the garden - gate ;
- 心地 年轻的 男人 到 这 民众 边 的 这 花园 - 门 ;

而艾米丽的男性祖先将坚定而平静地带领这位命运多舛但心地善良的年轻人走向花园大门的公众一侧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪl] [biː; bi] " [ɒf] .
and the engagement will be " off .
和 这 订婚 将要 是 " 离开 .

订婚关系将"解除"。

" [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ,
" Too much of anything is a mistake ,
" 也 很多 的 任何事物 是 一个 错误 ,

任何事情过犹不及，

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [fɔː(r)] [njuː] ['helθi] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn]
as the man said when his wife presented him with four new healthy children in one
作为 这 男人 说 什么时候 他的 妻子 呈现 他 和 四 新的 健康 孩子们 在 一
[deɪ] .
day .
天 .

正如那位男士在妻子一天之内为他生下四个健康孩子时所说。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] ['mætəz] .
We should practice moderation in all matters .
我们 应该 实践 适度 在 全部 事情 .

我们凡事都应保持适度。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'næm(ə)l] [peɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] .
A little enamel paint would have been good .
一个 小的 搪瓷 画 会 有 到过 好的 .

如果涂上一点珐琅漆就好了。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ɪ'næməld] [ðə; ði] [haʊs] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [left] [ðə; ði]
They might have enameled the house inside and out , and have left the
他们 可能 有 珐琅 这 房子 里面 和 出去 , 和 有 左边 这
['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'ləʊn] .
furniture alone .
家具 独自的 .

他们可能给房子里里外外都刷了漆，但保留了家具原样。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['kʌləd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] .
Or they might have colored the furniture , and let the house be .
或者 他们 可能 有 有色 这 家具 , 和 让 这 房子 是 .

或者他们可能会给家具涂上颜色，然后让房子保持原样。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪ'næməld] [həʊm] — [ə; eɪ] [həʊm] ,
But an entirely and completely enameled home — a home ,
但 一个 完全 和 完全地 珐琅 家 — 一个 家 ,

但是，一个完全彻底地搪瓷的房子——一个家，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪ'næm(ə)l] - [peɪnt] [ˌmænju'fæktʃərəz] [lʌv] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðeə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] ,
such as enamel - paint manufacturers love to picture on their advertisements ,
这样的 作为 搪瓷 - 画 制造商 爱 到 图片 在 他们的 广告 ,

例如，搪瓷涂料制造商喜欢在他们的广告中展示图片，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [aɪ] [ 'wɔndə ] [ɪn] [veɪn] , [siːkɪŋ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv]
**over which the yearning eye wanders in vain , seeking one single square inch of**
超过 哪个 这 渴望 眼睛 漫游 在 徒劳 ， 寻求 一 单身的 正方形 英寸 的
[ən] - [ɪ'næməld] ['mætə(r)] — [ɪz] ,
**un - enameled matter — is ,**
联合国 - 珐琅 事情 — 是 ，

渴望的目光徒劳地游移，寻找哪怕一平方英寸未经修饰的肌肤——那就是

[ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [ə; eɪ] [mis'teik] .
**I am convinced , a mistake .**
我 是 确信 ， 一个 错误 .

我确信，这是一个错误。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [həʊm] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌtestə'məʊniːəlz] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] , [wɪl] ['iːzəli] [wɒʃ] .
**It may be a home that , as the testimonials assure us , will easily wash .**
它 可能 是 一个 家 那 ， 作为 这 用户评价 保证 我们 ， 将要 容易地 洗 .

正如用户评价所言，这可能是一栋很容易清洗的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] " [ɑː'tɪstɪk] " [həʊm] ;
**It may be an " artistic " home ;**
它 可能 是 一个 " 艺术 " 家 ；

它可能是一栋“艺术气息浓厚”的住宅；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [ɪz] [nɒt] [jet] ['edʒukeɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**but the average man is not yet educated up to the appreciation of it .**
但 这 平均的 男人 是 不是 然而 受过教育 向上 到 这 欣赏 的 它 .

但普通人还没有接受足够的教育，无法欣赏它。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ɑːt] .
**The average man does not care for high art .**
这 平均的 男人 做 不是 关心 为了 高的 艺术 .

普通人对高雅艺术并不感兴趣。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [gets] [sɪk] [ɒv; əv] [haɪ] [ɑːt] .
**At a certain point , the average man gets sick of high art .**
在 一个 肯定 观点 ， 这 平均的 男人 获得 生病的 的 高的 艺术 .

到了某个阶段，普通人也会对高雅艺术感到厌倦。

[səʊ] , [ɪn] [ðiːz] ['kʌmɪŋ] [juːt'əʊpiəz] ,
**So , in these coming Utopias ,**
所以 ， 在 这些 未来 乌托邦 ，

所以，在即将到来的这些乌托邦中，

[ɪn] [wɪtʃ] [aʊt] [ʌn'hæpi] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dræg] [aʊt] [ðeə(r)] ['kʌlələs] [ɪg'zɪstəns] ,
**in which out unhappy grandchildren will have to drag out their colorless existence ,**
在 哪个 出去 不开心 孙辈 将要 有 到 拖 出去 他们的 无色 存在 ，

我们不幸的孙辈们将不得不继续他们单调乏味的生活。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
**there will be too much electricity .**
那里 将要 是 也 很多 电 .

电力将会过剩。

[ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [tuː; tə] [ləʊð] [ɪˌlek'trɪsəti] .
**They will grow to loathe electricity .**
他们 将要 生长 到 厌恶 电 .

他们会逐渐厌恶电力。

[ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lait] [ðem; ðəm] , [wɔ:m] [ðem; ðəm] , ['kæri] [ðem; ðəm] , ['dɒktə(r)][ðem; ðəm] ,
**Electricity is going to light them , warm them , carry them , doctor them ,**
电 是 去 到 光 他们 , 温暖的 他们 , 携带 他们 , 医生 他们 ,
[kʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
**cook for them ,**
厨师 为了 他们 ,

电力将照亮他们，温暖他们，运送他们，为他们看病，为他们烹饪。

['eksɪkju:t][ðem; ðəm] , [ɪf] ['nesəsəri] .
**execute them , if necessary .**
执行 他们 , 如果 必要的 .

如有必要，执行它们。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [wi:n] [ɒn] [ɪˌlek'trɪsəti] , [rɔkt] [ɪn][ðeə(r)] ['kreɪdlz] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti]
**They are going to be weaned on electricity , rocked in their cradles by electricity**
他们 是 去 到 是 断奶 在 电 , 摇滚 在 他们的 摇篮 经过 电
,
**,**
,

他们将会逐渐摆脱电力的依赖，在摇篮里被电力摇晃。

[slæpt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ru:ld] [ænd; ənd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
**slapped by electricity , ruled and regulated and guided by electricity ,**
被掌掴 经过 电 , 裁决 和 受监管 和 引导 经过 电 ,
['berid] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
**buried by electricity .**
埋葬 经过 电 .

被电力拍打，被电力统治、调节和引导，被电力掩埋。

[ai] [meɪ] [bi:; bi] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ai]['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['hætʃt] [baɪ]
**I may be wrong , but I rather think they are going to be hatched by**
我 可能 是 错误的 , 但 我 相当 思考 他们 是 去 到 是 孵化 经过
[ɪˌlek'trɪsəti] .
**electricity .**
电 .

我可能错了，但我更倾向于认为它们是通过电力孵化的。

[ɪn][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'greʃənɪst] ['ti:tʃə(r)z] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl]
**In the new world of our progressionist teachers , it is electricity that is the real**
在 这 新的 世界 的 我们的 进步主义者 教师 , 它 是 电 那 是 这 真实的
['məʊtɪv] - ['paʊə(r)] .
**motive - power .**
动机 - 力量 .

在我们这些进步主义教师的新世界里，电力才是真正的动力。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [ˌmæriə'net] — [wɜ:kt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
**The men and women are only marionettes — worked by electricity .**
这 男人 和 女性 是 仅有的 木偶 — 工作 经过 电 .

这些男人和女人只不过是傀儡——由电力驱动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]
**But it was not to speak of the electricity in them , but of the**
但 它 曾是 不是 到 说话 的 这 电 在 他们 , 但 的 这
[əˌrɪdʒə'næləti][ɪn][ðem; ðəm] ,
**originality in them ,**
独创性 在 他们 ,

但这并非是要谈论它们所蕴含的活力，而是要谈论它们的独创性。

[ðæt] [ai] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
**that I referred to these works of fiction .**
那 我 指 到 这些 作品 的 小说 .

我指的是这些虚构作品。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][əˌrɪdʒə'næləti][ɪn][ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] .
**There is no originality in them whatever .**
那里 是 不 独创性 在 他们 任何 .

它们毫无原创性可言。

['hjuːmən] [θɔːt] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] .
**Human thought is incapable of originality .**
人类 想法 是 无法 的 独创性 .

人类的思维不具备原创性。

[nəʊ][mæn]['evə(r)] [jet] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] — ['əʊnli][sʌm; səm][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]
**No man ever yet imagined a new thing — only some variation or extension of**
不 男人 曾经 然而 想象 一个 新的 事物 — 仅有的 一些 变化 或者 扩大 的
[æn; ən][əʊld] [θɪŋ] .
**an old thing .**
一个 老的 事物 .

人类从未想象过全新的事物——他们只能想象出旧事物的某种变体或延伸。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
**The sailor , when he was asked what he would do with a fortune ,**
这 水手 , 什么时候 他 曾是 问 什么 他 会 做 和 一个 财富 ,
['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] :
**promptly replied :**
及时 回复 :

当被问及如果得到一大笔钱会怎么做时，水手立即回答说：

" [bai] [ɔːl][ðə; ði] [rʌm] [ænd; ənd] - ['bæki] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
**" Buy all the rum and ' baccy there is in the world . "**
" 买 全部 这 朗姆酒 和 - 烟草 那里 是 在 这 世界 . "

“把全世界的朗姆酒和烟草都买下来。”

" [ænd; ənd] [wɒt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
**" And what after that ? " they asked him .**
" 和 什么 后 那 ? " 他们 问 他 .

“那之后呢？”他们问他。

" [eɪ] ? "
**" Eh ? "**
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [bai] ['ɑːftə(r)] [ðæt] — ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [rʌm]
**" What would you buy after that — after you had bought up all the rum**
" 什么 会 你 买 后 那 — 后 你 有 买 向上 全部 这 朗姆酒
[ænd; ənd][tə'bækəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [bai] [ðen] ? "
**and tobacco there was in the world — what would you buy then ? "**
和 烟草 那里 曾是 在 这 世界 — 什么 会 你 买 然后 ? "

“在你买光了世界上所有的朗姆酒和烟草之后，你会买什么呢？”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?
**" After that ?**
" 后 那 ?

“在那之后？

[əʊ] ! - [ʌm; əm] !
**Oh ! ' um !**
哦 ! - 嗯 !

哦！嗯！

" ( [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ) .
**" ( a long pause ) .**
" ( 一个 长的 暂停 ) .

（长时间的停顿）。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" ( [wɪð] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] )
" ( with inspiration )
" ( 和 灵感 )

（灵感迸发）

" [waɪ] , [mɔː(r)] - ['bæki] !
" why , more ' baccy !
" 为什么 , 更多的 - 烟草 !

“为什么，还要更多烟草！”

" [rʌm] [ænd; ənd][tə'bækəʊ][hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'mædʒɪn]
" Rum and tobacco he knew something of , and could therefore imagine
" 朗姆酒 和 烟草 他 知道 某物 的 , 和 可以 所以 想象
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“他对朗姆酒和烟草略知一二，因此能够想象它们的样子。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eni]['ʌðə(r)] ['lʌkʃəriz] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv]['eni]
He did not know any other luxuries , therefore he could not conceive of any
他 做过 不是 知道 任何 其他 奢侈品 , 所以 他 可以 不是 构想 的 任何
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

他从未体验过其他奢侈品，因此也无法想象其他奢侈品的存在。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [juː'təʊpiən] - ['driːmɪŋ] ['dʒentri] [wɒt] ,
So if you ask one of these Utopian - dreaming gentry what ,
所以 如果 你 问 一 的 这些 乌托邦 - 做梦 绅 什么 ,

所以，如果你问这些怀揣乌托邦梦想的绅士们，他们会怎么说，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːld] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
after they had secured for their world all the electricity there was in the
后 他们 有 安全 为了 他们的 世界 全部 这 电 那里 曾是 在 这
['juːnɪvɜːs] ,
Universe ,
宇宙 ,

在他们为自己的世界获取了宇宙中所有的电力之后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['evri] ['mɔːt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][aɪ'diːəl]['pærədaɪs] , [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [sed]
and after every mortal thing in their ideal Paradise , was done and said
和 后 每一个 凡人 事物 在 他们的 理想的 天堂 , 曾是 完毕 和 说
[ænd; ənd] [θɔːt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
and thought by electricity ,
和 想法 经过 电 ,

在他们理想的天堂里，一切凡人之事，无论是做、说还是想，都是通过电来完成的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][æz; əz]['fɜːðə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə]['hjuːmən] ['hæpinəs] , [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli]
they could imagine as further necessary to human happiness , they would probably
他们 可以 想象 作为 更远 必要的 到 人类 幸福 , 他们 会 大概
[mjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,
muse for awhile ,
沉思 为了 一会儿 ,

他们可能会思考一会儿，认为这对于人类幸福而言还有必要的其他因素。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪ] , " [mɔː(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] .
and then reply , " More electricity .
和 然后 回复 , " 更多的 电 .

然后回复："需要更多电力。"

" [ðeɪ] [nəʊ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
" They know electricity .
" 他们 知道 电 .

他们懂电。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [boʊts] [ænd; ənd]
They have seen the electric light , and heard of electric boats and
他们 有 已见 这 电的 光 , 和 听到 的 电的 船 和
[ 'ɔmnibəs, -bʌs ] .
omnibuses .
公共汽车 .

他们见过电灯，也听说过电动船和电动公共汽车。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pɒsəbli] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
They have possibly had an electric shock at a railway station for a
他们 有 可能 有 一个 电的 震惊 在 一个 铁路 车站 为了 一个
['peni] .
penny .
一分钱 .

他们可能仅仅因为一便士就在火车站被电击过。

['ðeəfɔː(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [dʌz] [θriː] [θɪŋz] ,
Therefore , knowing that electricity does three things ,
所以 , 会心 那 电 做 三 事物 ,

因此，我们知道电有三方面的作用，

[ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] " [ɪ'mædʒɪn] " [ɪˌlek'trɪsəti] ['duːɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [θɪŋz] ,
they can go on and " imagine " electricity doing three hundred things ,
他们 能 去 在 和 " 想象 " 电 正在做 三 百 事物 ,

他们可以继续"想象"电力可以做三百件事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
and the very great ones among them can imagine it doing three thousand
和 这 非常 伟大的 一个 之中 他们 能 想象 它 正在做 三 千
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

其中最伟大的人物甚至可以想象它能做三千件事；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] , [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [njuː] [fɔːs] ,
but for them , or anybody else , to imagine a new force ,
但 为了 他们 , 或者 任何人 别的 , 到 想象 一个 新的 力量 ,

但对他们或任何其他人来说，要想象一种新的力量，

['təʊtəli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [jet] [nəʊn] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [wʊd]
totally unconnected with and different from anything yet known in nature , would
完全 未连接 和 和 不同的 从 任何事物 然而 已知 在 自然 , 会
[biː; bi] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
be utterly impossible .
是 完全地 不可能的 .

与自然界中已知的任何事物完全无关且截然不同，这绝对是不可能的。

['hjuːmən] [θɔːt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['faɪəwɜːk] , ['evə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ɒf] [freʃ] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [æz; əz]
**Human thought is not a firework , ever shooting off fresh forms and shapes as**
人类 想法 是 不是 一个 焰火 , 曾经 射击 离开 新鲜的 表格 和 形状 作为
[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] ;
**it burns ;**
它 烧伤 ;

人类的思想不像烟火，燃烧时会不断迸发出新的形式和形状；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [triː] , ['grəʊɪŋ] ['veri] ['sləʊli] — [juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [nəʊ]
**it is a tree , growing very slowly — you can watch it long and see no**
它 是 一个 树 , 生长 非常 缓慢地 — 你 能 手表 它 长的 和 看 不
['muːvmənt] — ['veri] ['saɪləntli] , [ˌʌn'nəʊtɪst] .
**movement — very silently , unnoticed .**
移动 — 非常 默默 , 未被察觉 .

这是一棵树，生长非常缓慢——你可以长时间观察它，却看不到任何动静——非常安静，不为人知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['plɑːntɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ]['taɪni] , ['sɪkli] [plɑːnt] .
**It was planted in the world many thousand years ago , a tiny , sickly plant .**
它 曾是 已种植 在 这 世界 许多 千 年 前 , 一个 微小的 , 病弱的 植物 .

它诞生于数千年前，当时还是一株弱小的植物。

[ænd; ənd][men] ['gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ tend ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [laɪf][ænd; ənd] [feɪm] [tuː; tə]
**And men guarded it and tended it , and gave up life and fame to**
和 男人 守卫 它 和 倾向于 它 , 和 给予 向上 生活 和 名声 到
[eɪd][ɪts] [grəʊθ] .
**aid its growth .**
援助 它是 生长 .

人们守护它、照料它，甚至牺牲生命和名誉来帮助它成长。

[ɪn][ðə; ði][hɒt] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]
**In the hot days of their youth , they came to the gate of the garden and**
在 这 热的 天 的 他们的 青年 , 他们 来了 到 这 门 的 这 花园 和
[nɒkt] ,
**knocked ,**
敲门 ,

在他们年少轻狂的炎炎夏日，他们来到花园门口敲门，

['begɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] .
**begging to be let in , and to be counted among the gardeners .**
乞讨 到 是 让 在 , 和 到 是 计数 之中 这 园丁 .

恳求被允许进入，并被算作园丁的一员。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [wɪ'ðaʊt] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
**And their young companions without called to them to come back ,**
和 他们的 年轻的 同伴 没有 称为 到 他们 到 来 后退 ,

他们的年轻同伴们没有回应，他们呼唤他们回来。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][spɪə(r)] , [ænd; ənd][wɪn] [swiːt] [smaɪlz] [frɒm; frəm]
**and play the man with bow and spear , and win sweet smiles from**
和 玩 这 男人 和 弓 和 矛 , 和 赢 甜的 微笑 从
['rəʊzi][lɪps] ,
**rosy lips ,**
红润 嘴唇 ,

扮演弓箭手，赢得红唇上的甜美笑容。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)][pɑːt] [ə'mɪd][ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd] [dɑːns] , [nɒt] [stuːp] [wɪð] ['rɪŋkld] [braʊz] ,
**and take their part amid the feast , and dance , not stoop with wrinkled brows ,**
和 拿 他们的 部分 之中 这 盛宴 , 和 舞蹈 , 不是 哈腰 和 皱 眉毛 ,
[æt; ət] [ 'wiːkliŋ ] - [wɜːk] .
**at weaklings ' work .**
在 弱者 - 工作 .

他们会在宴席中尽自己的一份力，载歌载舞，而不是皱着眉头，对弱者的劳动指手画脚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] [baɪ] [mɒkt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [stəʊn] [ðem; ðəm] .

**And the passers by mocked them and called shame , and others cried out to stone them .**

和 这 过路人 经过 嘲笑 他们 和 称为 耻辱 , 和 其他的 哭 出去 到 石头 他们 .

路人嘲笑他们，斥责他们可耻，还有人喊着要用石头砸他们。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)] ['leɪbərɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [triː] [mait] [grəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

**And still they stayed there laboring , that the tree might grow a little ,**

和 仍然 他们 入住 那里 劳动 , 那 这 树 可能 生长 一个 小的 ,

他们仍然留在那里辛勤劳作，希望这棵树能长高一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

**and they died and were forgotten .**

和 他们 死亡 和 是 被遗忘的 .

他们死去，被人遗忘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [gruː] [feə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

**And the tree grew fair and strong .**

和 这 树 生长 公平的 和 强的 .

树长得又好又壮。

[ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɑːrmd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

**The storms of ignorance passed over it , and harmed it not .**

这 暴风雨 的 无知 通过了 超过 它 , 和 受到伤害 它 不是 .

无知的风暴席卷而来，却并未伤害它。

[ðə; ði] [fɪəs] ['faɪərz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [sɔːrd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

**The fierce fires of superstition soared around it ;**

这 凶猛的 火灾 的 迷信 飙升 大约 它 ;

迷信的烈焰在其周围熊熊燃烧；

[bʌt; bət] [men] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] , ['perɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [gruː] .

**but men leaped into the flames and beat them back , perishing , and the tree grew .**

但 男人 跳跃 进入 这 火焰 和 打 他们 后退 , 消亡 , 和 这 树 生长 .

但人们跳入火海，奋力扑灭火焰，最终牺牲，而树木却茁壮成长。

[wɪð] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [braʊ] [hæv; həv] [men] ['nʌrɪʃt] [ɪts] [griːn] [liːvz] .

**With the sweat of their brow have men nourished its green leaves .**

和 这 汗 的 他们的 眉头 有 男人 营养 它是 绿色的 树叶 .

人们用汗水滋养了它的绿叶。

[ðeə(r)] [tɪəz] [hæv; həv] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

**Their tears have moistened the earth about it .**

他们的 眼泪 有 湿润 这 地球 关于 它 .

它们的眼泪润湿了周围的土地。

[wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔːtəd] [ɪts] [ruːts] .

**With their blood they have watered its roots .**

和 他们的 血 他们 有 浇水 它是 根 .

他们用鲜血浇灌了它的根系。

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [hæz; həz] [grəʊn] [ænd; ənd] [ 'flauriʃ ] .

**The seasons have come and passed , and the tree has grown and flourished .**

这 季节 有 来 和 通过了 , 和 这 树 有 生长 和 繁荣 .

四季更迭，树木茁壮成长。

[ænd; ənd][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [hæv; həv] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd]['evə(r)] [freʃ] [ʃuːts] [ɑː(r); ə(r)]
**And its branches have spread far and high , and ever fresh shoots are**
和 它是 分支 有 传播 远的 和 高的 , 和 曾经 新鲜的 芽 是
[bɜːstɪŋ] [fɔːθ] ,
**bursting forth ,**
爆发 前进 ,

它的枝条已经伸展得又远又高，而且不断有新的嫩芽冒出来。

---

[ænd; ənd]['evə(r)] [njuː] [liːvz] [ʌn'fəʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] .
**and ever new leaves unfolding to the light .**
和 曾经 新的 树叶 展开 到 这 光 .

永远有新的叶子向着阳光舒展开来。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [triː] — [ðə; ði] [triː] [ðæt] [wɒz; wəz]['plɑːntɪd][ɒn][ðə; ði]
**But they are all part of the one tree — the tree that was planted on the**
但 他们 是 全部 部分 的 这 一 树 — 这 树 那 曾是 已种植 在 这
[fɜːst] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
**first birthday of the human race .**
第一的 生日 的 这 人类 种族 .

但它们都是同一棵树的一部分——这棵树是在人类诞生一周年之际种下的。

---

[ðə; ði][stem] [ðæt] [beəz] [ðem; ðəm] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɑːld] [əʊld] [trʌŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [griːn]
**The stem that bears them springs from the gnarled old trunk that was green**
这 干 那 熊 他们 弹簧 从 这 盘根错节的 老的 树干 那 曾是 绿色的
[ænd; ənd] [sɒft] [wen] [waɪt] - [heəd] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ;
**and soft when white - haired Time was a little child ;**
和 柔软的 什么时候 白色的 - 头发 时间 曾是 一个 小的 孩子 ;

承载它们的茎干是从那棵虬曲的老树干上长出来的，当白发苍苍的时光还是个孩子的时候，这棵树干还是绿色柔软的；

---

[ðə; ði][sæp] [ðæt] [fiːdz] [ðem; ðəm][ɪz] [drɔːn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [twaɪn] [ænd; ənd] [twɪst]
**the sap that feeds them is drawn up through the roots that twine and twist**
这 树液 那 饲料 他们 是 绘制 向上 通过 这 根 那 缠绕 和 捻
[ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
**about the bones of the ages that are dead .**
关于 这 骨头 的 这 年龄 那 是 死的 .

滋养它们的树液是通过缠绕在已逝古树骸骨上的根系向上输送的。

---

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [prə'djuːs] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [triː]
**The human mind can no more produce an original thought than a tree**
这 人类 头脑 能 不 更多的 生产 一个 原来的 想法 比 一个 树
[kæn; kən][beə(r)][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [fruːt] .
**can bear an original fruit .**
能 熊 一个 原来的 水果 .

人类的思维无法产生原创思想，就像树木无法结出原创果实一样。

---

[æz; əz] [wel] [mait] [wʌn][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [nəʊt] [ɪn]['mjuːzɪk][æz; əz][ɪk'spekt][æn; ən]
**As well might one cry for an original note in music as expect an**
作为 出色地 可能 一 哭 为了 一个 原来的 笔记 在 音乐 作为 预计 一个
[ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən] [breɪn] .
**original idea from a human brain .**
原来的 主意 从 一个 人类 脑 .

就像人们渴望音乐中出现原创音符一样，也希望人类大脑产生原创的想法。

---

[wʌn] ['wɪʃɪz] ['aʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði]['krɪtɪks] , [wʊd] [grɑːsp] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] ,
**One wishes our friends , the critics , would grasp this simple truth ,**
一 愿望 我们的 朋友们 , 这 评论家 , 会 抓牢 这 简单的 真相 ,

真希望我们的朋友，那些批评家们，能够理解这个简单的道理。

[ænd; ənd] [liːv] [ɒf] [ 'klæmə ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃɒkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
**and leave off clamoring for the impossible , and being shocked because**
和 离开 离开 喧闹 为了 这 不可能的 ， 和 存在 震惊 因为
[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
**they do not get it .**
他们 做 不是 得到 它 .

不要再嚷嚷着要不可能的事，然后因为得不到而感到震惊。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [haɪ] - [klɑːs] ['krɪtɪk] ['əupənz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
**When a new book is written , the high - class critic opens it with feelings of**
什么时候 一个 新的 书 是 书面 ， 这 高的 - 班级 评论家 打开 它 和 情怀 的
[feɪnt] [həʊp] ,
**faint hope ,**
头晕的 希望 ，

当一本新书出版时，这位资深评论家带着一丝淡淡的希望翻开它。

['tempəd] [baɪ] [strɒŋ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
**tempered by strong conviction of coming disappointment .**
淬火 经过 强的 定罪 的 未来 失望 .

但内心深处却深知终将失望。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɔːrz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ 'dɑːkən ] [wɪð] ['vɜːtʃuəs] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
**As he pores over the pages , his brow darkens with virtuous indignation ,**
作为 他 毛孔 超过 这 页面 ， 他的 眉头 变暗 和 有德行的 愤慨 ，

他仔细研读着书页，眉头因义愤填膺而紧锁。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪp] [kɜːrlz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡɒdlaɪk] [kən'tempt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] [ɡreɪt] ['krɪtɪk] ['evə(r)]
**and his lip curls with the Godlike contempt that the exceptionally great critic ever**
和 他的 唇 卷发 和 这 神一般的 鄙视 那 这 非常 伟大的 评论家 曾经
[fiːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
**feels for everybody in this world ,**
感觉 为了 大家 在 这 世界 ，

他嘴角勾起一抹神一般的轻蔑，那是位极其伟大的评论家对世间万物都怀有的那种蔑视。

[huː] [ɪz] [nɒt] [jet] [ded] .
**who is not yet dead .**
WHO 是 不是 然而 死的 .

尚未死去的人。

[bɔɪd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['təʊtəli] [fə'leɪʃəs] , [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]
**Buoyed up by a touching , but totally fallacious , belief that he is performing a**
振奋 向上 经过 一个 接触 ， 但 完全 谬误的 ， 信仰 那 他 是 表演 一个
['pʌblɪk] ['djuːti] ,
**public duty ,**
民众 责任 ，

他怀着一种感人但却完全错误的信念，认为自己是在履行一项公共职责，这种信念激励着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] [tuː; tə] [lɜːn]
**and that the rest of the community is waiting in breathless suspense to learn**
和 那 这 休息 的 这 社区 是 等待 在 喘不过气 悬念 到 学习
[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['kwestʃən] ,
**his opinion of the work in question ,**
他的 观点 的 这 工作 在 问题 ，

而社区其他成员则屏息凝神地等待着他对这项工作的评价。

[bɪ'fɔː(r)] ['fɔːmɪŋ] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] , [ˌnevəðə'les] , ['wɪərəli]
**before forming any judgment concerning it themselves , he , nevertheless , wearily**
前 成型 任何 判断 有关 它 他们自己 ， 他 ， 尽管如此 ， 疲劳
['strʌɡlz] [θruː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**struggles through about a third of it .**
斗争 通过 关于 一个 第三 的 它 .

在对它形成任何判断之前，他还是疲惫地读完了大约三分之一。

[ðen] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [səʊl] [ ri'vəult, -'vɔːlt ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ fliŋ ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
**Then his long - suffering soul revolts , and he flings it aside with a cry of despair .**
然后 他的 长的 - 痛苦 灵魂 叛乱 , 和 他 投掷 它 旁边 和 一个 哭 的 绝望 .

然后，他饱受折磨的灵魂开始反抗，他绝望地喊叫着将它抛弃。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [əˌrɪdʒə'næləti] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sez] .
**" Why , there is no originality whatever in this , " he says .**
" 为什么 , 那里 是 不 独创性 任何 在 这 , " 他 说道 .

“这根本没有任何原创性可言，”他说。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['teɪkən] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] .
**" This book is taken bodily from the Old Testament .**
" 这 书 是 已采取 身体上的 从 这 老的 遗嘱 .

“本书的内容完全取自旧约圣经。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
**It is the story of Adam and Eve all over again .**
它 是 这 故事 的 亚当 和 前夕 全部 超过 再次 .

这简直就是亚当和夏娃故事的重演。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [mæn] !
**The hero is a mere man !**
这 英雄 是 一个 仅仅 男人 !

英雄不过是个凡人！

[wɪð] [tuː] [ɑːmz] , [tuː] [legz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hed] ( [səʊ] [kɔːld] ) .
**with two arms , two legs , and a head ( so called ) .**
和 二 武器 , 二 腿 , 和 一个 头 ( 所以 称为 ) .

有两条胳膊、两条腿和一个头（所谓的）。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['moʊzɪzɪz] ['ædəm] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] !
**Why , it is only Moses's Adam under another name !**
为什么 , 它 是 仅有的 摩西的 亚当 在下面 其他 姓名 !

原来他只是摩西笔下的亚当换了个名字而已！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
**And the heroine is nothing but a woman !**
和 这 女英雄 是 没有什么 但 一个 女士 !

而女主角只不过是一个女人！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [heə(r)] .
**and she is described as beautiful , and as having long hair .**
和 她 是 描述 作为 美丽的 , 和 作为 拥有 长的 头发 .

她被描述为美丽动人，并拥有一头长发。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - [ændʒə'liːnə] , - [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [hiː; hi] [ tʃuːz ] ;
**The author may call her ' Angelina , ' or any other name he chooses ;**
这 作者 可能 称呼 她 - 安吉丽娜 , - 或者 任何 其他 姓名 他 选择 ;

作者可以称她为“安吉丽娜”，或者他选择的任何其他名字；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evɪdəntli] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] , ['kɒpid] [hɜː(r); hə(r)] [də'rekt] [frɒm; frəm] [iːv] .
**but he has evidently , whether he acknowledges it or not , copied her direct from Eve .**
但 他 有 显然 , 无论 他 承认 它 或者 不是 , 复制 她 直接的 从 前夕 .

但无论他是否承认，他显然都是直接从夏娃那里抄袭了她。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['beəfeɪst] ['pleɪdʒərɪzəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] !
**The characters are barefaced plagiarisms from the book of Genesis !**
这 人物 是 露骨 抄袭 从 这 书 的 创世纪 !

这些人物形象明显抄袭自《创世记》！

[əʊ] ! [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [wɪð] [əˌrɪdʒə'næləti] !
**Oh ! to find an author with originality !**
哦 ! 到 寻找 一个 作者 和 独创性 !

啊！真希望找到一位有原创性的作者！

" [wʌn] [sprɪŋ] [ai] [went] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
**" One spring I went a walking tour in the country .**
" 一 春天 我 去 一个 步行 旅游 在 这 国家 .

“有一年春天，我去乡下徒步旅行。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sprɪŋ] .
**It was a glorious spring .**
它 曾是 一个 辉煌 春天 .

这是一个美好的春天。

[nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðiːz] ['mɪzrəbl] [taɪmz] ,
**Not the sort of spring they give us in these miserable times ,**
不是 这 种类 的 春天 他们 给 我们 在 这些 悲惨的 时代 ,

这并非他们在这悲惨时代带给我们的那种春天。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ʃeɪmləs] ['gʌvənmənt] — [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [iːst] [wɪnd] , ['blɪzəd] , [snəʊ] , [reɪn] ,
**under this shameless government — a mixture of east wind , blizzard , snow , rain ,**
在下面 这 不要脸 政府 — 一个 混合物 的 东方 风 , 暴风雪 , 雪 , 雨 ,
[slʌʃ] , [fɒg] ,
**slush , fog ,**
泥浆 , 多雾路段 ,

在这个无耻的政府统治下——东风、暴风雪、雪、雨、泥泞、雾气交织在一起，

[frɒst] , [heɪl] , [sliːt] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] - [stɔːrmz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌni] , [bluː] - - , ['dʒɔɪəs]
**frost , hail , sleet and thunder - storms — but a sunny , blue - sky'd , joyous**
霜 , 冰雹 , 霰 和 雷 - 暴风雨 — 但 一个 阳光明媚 , 蓝色的 - - , 欢乐
[sprɪŋ] ,
**spring ,**
春天 ,

霜冻、冰雹、雨夹雪和雷暴——但也是一个阳光明媚、蓝天白云、令人愉悦的春天。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['regjələli] ['evri] [jɪə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
**such as we used to have regularly every year when I was a young man ,**
这样的 作为 我们 用过的 到 有 经常 每一个 年 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 ,

就像我年轻时我们每年都会定期举办的那样，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .
**and things were different .**
和 事物 是 不同的 .

情况有所不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['gəʊldən] [deɪz] ;
**It was an exceptionally beautiful spring , even for those golden days ;**
它 曾是 一个 非常 美丽的 春天 , 甚至 为了 那些 金的 天 ;

即使在那些阳光灿烂的日子里，那也是一个格外美丽的春天；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [ 'wɔndə ] [θruː] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [lænd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv]
**and as I wandered through the waking land , and saw the dawning of**
和 作为 我 漫步 通过 这 醒来 土地 , 和 锯 这 黎明 的
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [griːn] ,
**the coming green ,**
这 未来 绿色的 ,

当我漫步在苏醒的大地上，看到即将到来的绿色曙光时，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [blʌʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [hedʒ] , ['diːpənɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
**and watched the blush upon the hawthorn hedge , deepening each day beneath the kisses of the sun ,**
和 观看 这 脸红 之上 这 山楂 对冲 , 加深 每个 天 下面 这 吻 的 这 太阳 ,

看着山楂树篱上的红晕，在阳光的亲吻下，一天比一天加深。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [praʊd] [əʊld] ['mʌðə(r)] [triːz] ,
**and looked up at the proud old mother trees ,**
和 看起来 向上 在 这 自豪的 老的 母亲 树木 ,

抬头望向那些骄傲的老树，

[ 'dændl ] [ðeə(r)] ['mɪriəd] ['beɪbi] [bʌdz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [strɒŋ] [fɒnd] [ɑːmz] ,
**dandling their myriad baby buds upon their strong fond arms ,**
摆弄 他们的 无数 婴儿 花蕾 之上 他们的 强的 喜爱 武器 ,

它们将无数嫩芽摇曳在强壮而充满爱意的臂膀上，

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɒft] [west] [wɪnd] [tuː; tə] [kə'res] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] ['lɑːfɪŋ] [baɪ] ,
**holding them high for the soft west wind to caress as he passed laughing by ,**
保持 他们 高的 为了 这 柔软的 西方 风 到 抚摸 作为 他 通过了 笑 经过 ,

他高举着它们，让柔和的西风轻拂，笑着走过。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['jeləʊ] [kriːp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
**and marked the primrose yellow creep across the carpet of the woods ,**
和 标记 这 报春花 黄色的 潜行者 穿过 这 地毯 的 这 树林 ,

并注意到淡黄色的花朵蔓延在林间草坪上。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [njuː] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [njuː] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
**and saw the new flush of the field and saw the new light on the hills ,**
和 锯 这 新的 冲洗 的 这 场地 和 锯 这 新的 光 在 这 丘陵 ,

看见田野里新长出的嫩芽，看见山丘上泛起的新光。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuː] - [faʊnd] ['glædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] ,
**and heard the new - found gladness of the birds ,**
和 听到 这 新的 - 成立 欢乐 的 这 鸟类 ,

我听见了鸟儿们新生的喜悦，

[ænd; ənd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [kɒps] [ænd; ənd] [fɑːm] [ænd; ənd] ['medəʊ] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [njuː] - [bɔːn] [θɪŋz] ,
**and heard from copse and farm and meadow the timid callings of the little new - born things ,**
和 听到 从 矮林 和 农场 和 草地 这 胆小 召唤 的 这 小的 新的 - 出生 事物 ,

从树林、农场和草地上，我听到了新生小生命们怯懦的啼叫声。

['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
**wondering to find themselves alive , and smelt the freshness of the earth ,**
好奇 到 寻找 他们自己 活 , 和 冶炼 这 新鲜 的 这 地球 ,

他们惊叹于自己还活着，并闻到了泥土的清新气息。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
**and felt the promise in the air , and felt a strong hand in the wind ,**
和 毛毡 这 承诺 在 这 空气 , 和 毛毡 一个 强的 手 在 这 风 ,

我感受到了空气中弥漫的希望，也感受到了风中一股强大的力量。

[maɪ] ['spɪrɪt] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
**my spirit rose within me .**
我的 精神 玫瑰 之内 我 .

我的灵魂在我体内升腾。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [stɜːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [njuː] [laɪf] ,
**Spring had come to me also , and stirred me with a strange new life ,**
春天 有 来 到 我 还 ， 和 搅拌 我 和 一个 奇怪的 新的 生活 ，

春天也来到了我的身边，它用一种奇妙的新生命唤醒了我。

---

[wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [njuː] [həʊp] [ai] , [tuː] , [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**with a strange new hope I , too , was part of nature , and it was**
和 一个 奇怪的 新的 希望 我 ， 也 ， 曾是 部分 的 自然 ， 和 它 曾是
[sprɪŋ] !
**spring !**
春天 ！

带着一种奇特的新希望，我觉得自己也是大自然的一部分，春天来了！

---

['tendə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fəʊldɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] .
**Tender leaves and blossoms were unfolding from my heart .**
投标 树叶 和 花朵 是 展开 从 我的 心 .

嫩叶和花朵从我的心中缓缓绽放。

---

[braɪt] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [ruːts] .
**Bright flowers of love and gratitude were opening round its roots .**
明亮的 花朵 的 爱 和 感激 是 开幕 圆形的 它是 根 .

爱与感恩的明媚花朵在它的根部周围绽放。

---

[ai] [felt] [njuː] [streŋθ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [lɪmz] .
**I felt new strength in all my limbs .**
我 毛毡 新的 力量 在 全部 我的 四肢 .

我感觉四肢都充满了新的力量。

---

[njuː] [blʌd] [wɒz; wəz] ['pʌlsɪŋ] [θruː] [maɪ] [veɪns] .
**New blood was pulsing through my veins .**
新的 血 曾是 脉动 通过 我的 静脉 .

新鲜血液在我的血管里奔涌。

---

['nəʊblə] [θɔːts] [ænd; ənd]['nəʊblə] ['lɒŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [θrɒbɪŋ] [θruː] [maɪ] [breɪn] .
**Nobler thoughts and nobler longings were throbbing through my brain .**
更高贵 想法 和 更高贵 渴望 是 悸动 通过 我的 脑 .

更高尚的思想和更高尚的渴望在我脑海中涌动。

---

[æz; əz][ai] [wɔːkt] , ['neɪtʃə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]
**As I walked , Nature came and talked beside me , and showed me the**
作为 我 步行 ， 自然 来了 和 谈话 旁 我 ， 和 显示 我 这
[wɜːld] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
**world and myself ,**
世界 和 我 ，

我边走边看，大自然来到我身边，与我交谈，向我展示世界和我自己。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [siːmd] ['klɪərə(r)] .
**and the ways of God seemed clearer .**
和 这 方式 的 上帝 似乎 更清晰 .

上帝的道路似乎也变得更加清晰了。

---

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['preʃəs] [θɔːts] [ænd; ənd]
**It seemed to me a pity that all the beautiful and precious thoughts and**
它 似乎 到 我 一个 遗憾 那 全部 这 美丽的 和 宝贵的 想法 和
[aɪ'dɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][maɪ] ['feləʊ] - [men] ,
**ideas that were crowding in upon me should be lost to my fellow - men ,**
想法 那 是 拥挤 在 之上 我 应该 是 丢失的 到 我的 同伴 - 男人 ，

我觉得很可惜，所有涌入我脑海的美好而珍贵的思想和理念，最终都会被我的同胞们所遗忘。

---

[ænd; ənd][səʊ][ai] [pɪtʃt] [maɪ] [tent] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,
**and so I pitched my tent at a little cottage ,**
和 所以 我 投球 我的 帐篷 在 一个 小的 小屋 ，

于是，我在一间小木屋前搭起了帐篷。

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
**and set to work to write them down then and there as they came**
和 放 到 工作 到 写 他们 向下 然后 和 那里 作为 他们 来了
[tuː; tə][ˌem ˈiː] .
**to me .**
到 我 .

于是我当场就开始把它们记下来。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
**" It has been complained of me , " I said to myself ,**
" 它 有 到过 抱怨 的 我 , " 我 说 到 我 ,

"有人投诉过我,"我自言自语道。

" [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [raɪt] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd] [haɪ] [klɑːs] [wɜːk] — [æt; ət] [liːst] ,
**" that I do not write literary and high class work — at least ,**
" 那 我 做 不是 写 文学 和 高的 班级 工作 — 在 至少 ,

"我写的不是文学作品或高雅作品——至少,

[nɒt] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd] [haɪ] - [klɑːs] .
**not work that is exceptionally literary and high - class .**
不是 工作 那 是 非常 文学 和 高的 - 班级 .

并非特别具有文学性和高雅格调的作品。

[ðɪs] [rɪˈprəʊtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈmuːvd] .
**This reproach shall be removed .**
这 责备 将 是 已移除 .

这一耻辱将被消除。

[ai] [wɪl] [raɪt] [æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] .
**I will write an article that shall be a classic .**
我 将要 写 一个 文章 那 将 是 一个 经典的 .

我将写一篇堪称经典的文章。

[ai][hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] , [ˈevri] - [deɪ] [ˈriːdə(r)] .
**I have worked for the ordinary , every - day reader .**
我 有 工作 为了 这 普通的 , 每一个 - 天 读者 .

我的作品是为普通读者创作的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv]
**It is right that I should do something now to improve the literature of**
它 是 正确的 那 我 应该 做 某物 现在 到 提升 这 文学 的
[maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈkʌntri] .
**my beloved country .**
我的 心爱 国家 .

现在我理应为改善我挚爱祖国的文学事业做些贡献。

" [ænd; ənd][ai] [rəʊt] [ə; eɪ][grænd] [ˈeseɪ] — [ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,
**" And I wrote a grand essay — though I say it who should not ,**
" 和 我 写道 一个 盛大 散文 — 尽管 我 说 它 WHO 应该 不是 ,

"我还写了一篇很棒的文章——虽然我不应该这么说，但我还是说了出来，

[ðəʊ] [ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [ˈʃʊdnt] — [ɔːl] [əˈbaʊt] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd]
**though I don't see why I shouldn't — all about spring , and the way it made**
尽管 我 不 看 为什么 我 不应该 — 全部 关于 春天 , 和 这 方式 它 制成
[juː; jʊ] [fiːl] ,
**you feel ,**
你 感觉 ,

虽然我不明白我为什么不应该——一切都与春天有关，以及它带给你的感受，

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
**and what it made you think .**
和 什么 它 制成 你 思考 .

它让你想到了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['elɪveɪtɪd] [θɔːts] [ænd; ənd] [haɪ] - [klɑːs] [aɪ'diəz][ænd; ənd]
**It was simply crowded with elevated thoughts and high - class ideas and**
它 曾是 简单地 挤 和 升高 想法 和 高的 - 班级 想法 和
['kʌltʃəd] [wɪt] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['eseɪ] .
**cultured wit , was that essay .**
有文化的 有 , 曾是 那 散文 .

那篇文章简直充满了高雅的思想、高雅的理念和富有文化底蕴的智慧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [fɔːlt] [ə'baʊt] [ðæt] ['eseɪ] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['brɪliənt] .
**There was only one fault about that essay : it was too brilliant .**
那里 曾是 仅有的 一 过错 关于 那 散文 : 它 曾是 也 杰出的 .

那篇文章只有一个缺点：它太精彩了。

[ai] ['wɒntɪd] ['kɒmənpleɪs] [rɪ'liːf] .
**I wanted commonplace relief .**
我 通缉 平凡 宽慰 .

我想要的是平凡的慰藉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdə(r)] ; [səʊ] [mʌtʃ] ['klevənəs] [wʊd] [hæv; həv]
**It would have exhausted the average reader ; so much cleverness would have**
它 会 有 筋疲力尽的 这 平均的 读者 ; 所以 很多 聪明才智 会 有
['wɪərid] [hɪm] .
**wearied him .**
疲惫 他 .

对于普通读者来说，这简直令人筋疲力尽；如此多的巧妙构思会让他们感到厌倦。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['eseɪ] ,
**I wish I could remember some of the beautiful things in that essay ,**
我 希望 我 可以 记住 一些 的 这 美丽的 事物 在 那 散文 ,

我真希望我能记住那篇文章里的一些美好内容。

[ænd; ənd][hɪə(r)][set][ðem; ðəm] [daʊn] ;
**and here set them down ;**
和 这里 放 他们 向下 ;

把它们放在这里；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][fɔː(r); fə(r)]
**because then you would be able to see what they were like for**
因为 然后 你 会 是 有能力的 到 看 什么 他们 是 喜欢 为了
[jɔː'selvz] ,
**yourselves ,**
你们自己 ,

因为那样你们就能亲眼看到他们是什么样的人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪmplə] [ðæn; ðən][maɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ]
**and that would be so much more simpler than my explaining to you how**
和 那 会 是 所以 很多 更多的 更简单 比 我的 解释 到 你 如何
['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
**beautiful they were .**
美丽的 他们 是 .

这样比我跟你解释它们有多漂亮要简单得多。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ai] ['kænɒt] [naʊ] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**Unfortunately , however , I cannot now call to mind any of them .**
很遗憾 , 然而 , 我 不能 现在 称呼 到 头脑 任何 的 他们 .

但很遗憾，我现在一个也想不起来了。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] ,
**I was very proud of this essay ,**
我 曾是 非常 自豪的 的 这 散文 ,

我为这篇文章感到非常自豪。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ai] [kɔːld] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
**and when I got back to town I called on a very superior friend of mine ,**
和 什么时候 我 得到 后退 到 镇 我 称为 在 一个 非常 优越的 朋友 的 矿 ,

回到城里后，我拜访了一位非常优秀的友人。

[ə; eɪ]['krɪtɪk] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
**a critic , and read it to him .**
一个 评论家 , 和 读 它 到 他 .

我把这篇文章读给一位评论家听。

[ai][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] ['eni][ɒv; əv][maɪ]['juːʒuəl] [wɜːk] ,
**I do not care for him to see any of my usual work ,**
我 做 不是 关心 为了 他 到 看 任何 的 我的 通常 工作 ,

我不希望他看到我的任何日常工作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)]['pɜːs(ə)n] [ɪn'diːd] ,
**because he really is a very superior person indeed ,**
因为 他 真的 是 一个 非常 优越的 人 的确 ,

因为他确实是一位非常优秀的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [peɪnz] [ˌɪn'saɪd] .
**and the perusal of it appears to give him pains inside .**
和 这 仔细阅读 的 它 出现 到 给 他 疼痛 里面 .

而阅读这些内容似乎让他内心感到痛苦。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ai] [θɔːt] , [wʊd] [duː; də][hɪm] [gʊd] .
**But this article , I thought , would do him good .**
但 这 文章 , 我 想法 , 会 做 他 好的 .

但我认为这篇文章对他会有好处。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
**" What do you think of it ?**
" 什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

" [ai] [ɑːskt] , [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
**" I asked , when I had finished .**
" 我 问 , 什么时候 我 有 完成的 .

我问完之后……

" ['splendɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['eksələntli] [ə'reɪndʒd] .
**" Splendid , " he replied , " excellently arranged .**
" 灿烂 , " 他 回复 , " 非常出色 安排 .

“太棒了,”他回答说，“安排得非常好。”

[ai]['nevə(r)] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['raɪtər] .
**I never knew you were so well acquainted with the works of the old writers .**
我 绝不 知道 你 是 所以 出色地 熟人 和 这 作品 的 这 老的 作家 .

我以前不知道你对古代作家的作品如此熟悉。

[waɪ] , [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɒv; əv] ['eni] [nəʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][kwəʊtid][frɒm; frəm] .
**Why , there is scarcely a classic of any note that you have not quoted from .**
为什么 , 那里 是 几乎 一个 经典的 的 任何 笔记 那 你 有 不是 引 从 .

几乎所有值得一提的经典著作你都引用过。

[bʌt; bət] [weə(r)] — [weə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['mjuːzɪŋ] , " [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [lɑːst] [aɪ'dɪə] [bʌt; bət] [tuː]
**But where — where , " he added , musing , " did you get that last idea but two**
但 在哪里 — 在哪里 , " 他 额外 , 沉思 , " 做过 你 得到 那 最后的 主意 但 二
[frɒm; frəm] ?
**from ?**
从 ?

但是，他沉思着补充道："你倒数第二个想法是从哪里来的呢？"

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ai] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
**It's the only one I don't seem to remember .**
它是 这 仅有的 一 我 不 似乎 到 记住 .

这是我唯一记不起来的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
**It isn't a bit of your own , is it ?**
它 不是 一个 少量 的 你的 自己的 , 是 它 ?

这不是你自己的作品，对吧？

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**" He said that , if so , he should advise me to leave it out .**
" 他 说 那 , 如果 所以 , 他 应该 建议 我 到 离开 它 出去 .

他说，如果真是这样，他应该建议我把它删掉。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bæd] ,
**Not that it was altogether bad ,**
不是 那 它 曾是 共 坏的 ,

倒也不是说它完全不好，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [θɔːt] [ə'mʌŋ] [səʊ] [ju'niːk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
**but that the interpolation of a modern thought among so unique a collection**
但 那 这 插值 的 一个 现代的 想法 之中 所以 独特的 一个 收藏
[ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [siːmd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [skiːm] .
**of passages from the ancients seemed to spoil the scheme .**
的 段落 从 这 古代人 似乎 到 剧透 这 方案 .

但是，在如此独特的古代篇章中插入现代思想，似乎破坏了整体的构想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ðə; ði] ['veəriəs] [ded] - [ænd; ənd] - ['berid] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [huːm]
**And he enumerated the various dead - and - buried gentlemen from whom**
和 他 列举 这 各种各样的 死的 - 和 - 埋葬 先生们 从 谁
[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [hæd; həd] [kə'leɪtɪd] [maɪ] ['ɑːtɪk(ə)l] .
**he appeared to think I had collated my article .**
他 出现 到 思考 我 有 整理 我的 文章 .

他还列举了多位已故绅士的名字，他似乎认为我的文章就是从这些人那里收集而来的。

" [bʌt; bət] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , [wen] [ai] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk]
**" But , " I replied , when I had recovered my astonishment sufficiently to speak**
" 但 , " 我 回复 , 什么时候 我 有 恢复 我的 惊讶 足够 到 说话
,
**,**
,

"但是，"我回答道，等我从震惊中缓过神来后，说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
**" it isn't a collection at all .**
" 它 不是 一个 收藏 在 全部 .

"这根本不是收藏集。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
**It is all original .**
它 是 全部 原来的 .

全部都是原创作品。

[ai] [rəʊt] [ðə; ði] [θɔːts] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**I wrote the thoughts down as they came to me .**
我 写道 这 想法 向下 作为 他们 来了 到 我 .

我把浮现在脑海中的想法都写了下来。

---

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [riːd] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] , [ɪk'sept] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
**I have never read any of these people you mention , except Shakespeare .**
我 有 绝不 读 任何 的 这些 人们 你 提到 , 除了 莎士比亚 .

除了莎士比亚之外，你提到的这些人我一个都没读过。

---

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**" Of course Shakespeare was bound to be among them .**
" 的 课程 莎士比亚 曾是 边界 到 是 之中 他们 .

“莎士比亚当然也在其中。”

---

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðæt] [mæn] [səʊ] .
**I am getting to dislike that man so .**
我 是 获得 到 不喜欢 那 男人 所以 .

我越来越讨厌那个人了。

---

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [jʌŋ] ['ɔːθəz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ,
**He is always being held up before us young authors as a model ,**
他 是 总是 存在 握住 向上 前 我们 年轻的 作者 作为 一个 模型 ,

他总是被我们这些年轻作家奉为榜样。

---

[ænd; ənd][ai][duː; də] [heɪt] ['mɒdlz] .
**and I do hate models .**
和 我 做 恨 模型 .

而且我确实讨厌模特。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət]['aʊə(r)] [skuːl] , [ai][rɪ'membə(r)] , ['henri] ['sʌməz] ;
**There was a model boy at our school , I remember , Henry Summers ;**
那里 曾是 一个 模型 男生 在 我们的 学校 , 我 记住 , 亨利 萨默斯 ;

我记得我们学校有个模范男生，名叫亨利·萨默斯；

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðeə(r)] .
**and it was just the same there .**
和 它 曾是 只是 这 相同的 那里 .

那里的情况也一样。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] , " [lʊk] [æt; ət] ['henri] ['sʌməz] !
**It was continually , " Look at Henry Summers !**
它 曾是 持续 , " 看 在 亨利 萨默斯 !

总是有人说：“看看亨利·萨默斯！”

---

[hiː; hi] ['dʌznt] [pʊt] [ðə; ði] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [vɜːb] , [ænd; ənd] [spel] ['bɪznəs] [biː] - [ai] - [zed] ! "
**he doesn't put the preposition before the verb , and spell business b - i - z ! "**
他 不 放 这 介词 前 这 动词 , 和 拼写 商业 b - 我 - z ! "
[ɔː(r)] ,
**or ,**
或者 ,

他没有把介词放在动词前面，而且把 business 拼成了 biz！“或者，

---

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [raɪt] [laɪk] ['henri] ['sʌməz] ?
**" Why can't you write like Henry Summers ?**
" 为什么 不能 你 写 喜欢 亨利 萨默斯 ?

你为什么写不出像亨利·萨默斯那样的作品？

---

[hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒpi] - [bʊk] [ænd; ənd] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] !
**He doesn't get the ink all over the copy - book and half - way up his back !**
他 不 得到 这 墨水 全部 超过 这 复制 - 书 和 一半 - 方式 向上 他的 后退 !

他不会把墨水弄得练习本到处都是，也不会弄到他后背一半那么高！

" [wiː; wi] [ɡɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] " [lʊk] [æt; ət] ['henri] ['sʌməz] !
**" We got tired of this everlasting " Look at Henry Summers !**
" 我们 得到 疲劳的 的 这 永恒 " 看 在 亨利 萨默斯 !
“我们厌倦了这种没完没了的'看看亨利·萨默斯！'”

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [səʊ] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] ,
**" after a while , and so , one afternoon , on the way home ,**
" 后 一个 尽管 , 和 所以 , 一 下午 , 在 这 方式 家 ,
“过了一段时间，于是有一天下午，在回家的路上，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [l'ɔːd] ['henri] ['sʌməz] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑːk] [kɔːt] ;
**a few of us lured Henry Summers up a dark court ;**
一个 很少 的 我们 诱饵 亨利 萨默斯 向上 一个 黑暗的 法庭 ;
我们几个人把亨利·萨默斯引诱到一条昏暗的院子里；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'ɡen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
**and when he came out again he was not worth looking at .**
和 什么时候 他 来了 出去 再次 他 曾是 不是 值得 寻找 在 .
当他再次出现时，简直不堪入目。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'petʃuəli] , " [lʊk] [æt; ət] ['ʃeɪkspɪə(r)] ! "
**Now it is perpetually , " Look at Shakespeare ! "**
现在 它 是 永恒地 , " 看 在 莎士比亚 ! "
现在人们总是说：“看看莎士比亚！”

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [raɪt] [laɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] ? "
**" Why don't you write like Shakespeare ? "**
" 为什么 不 你 写 喜欢 莎士比亚 ? "
你为什么不学莎士比亚那样写作呢?

" ['ʃeɪkspɪə(r)] ['nevə(r)] [meɪd] [ðæt] [dʒəʊk] .
**" Shakespeare never made that joke .**
" 莎士比亚 绝不 制成 那 开玩笑 .
“莎士比亚从未讲过那个笑话。”

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [dʒəʊk] [laɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] ?
**Why don't you joke like Shakespeare ?**
为什么 不 你 开玩笑 喜欢 莎士比亚 ?
你为什么不学莎士比亚那样开玩笑呢?

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
**" If you are in the play - writing line it is still worse for you .**
" 如果 你 是 在 这 玩 - 写作 线 它 是 仍然 更糟 为了 你 .
“如果你从事剧本创作，情况就更糟了。”

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [raɪt] [pleɪz] [laɪk] ['ʃeɪkˌspɪərz] ? " [ðeɪ] [ɪn'dɪɡnəntli] [seɪ] .
**" Why don't you write plays like Shakespeare's ? " they indignantly say .**
" 为什么 不 你 写 演出 喜欢 莎士比亚的 ? " 他们 愤慨地 说 .
“你为什么不写像莎士比亚那样的剧本呢？”他们愤愤不平地说。

" ['ʃeɪkspɪə(r)] ['nevə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmɪk] [mæn] [ə; eɪ] ['peni] ['stiːmbəʊt] ['kæptɪn] . "
**" Shakespeare never made his comic man a penny steamboat captain . "**
" 莎士比亚 绝不 制成 他的 漫画 男人 一个 一分钱 汽船 队长 . "
“莎士比亚笔下的喜剧人物从未当过廉价汽船船长。”

" ['ʃeɪkspɪə(r)] ['nevə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊ] [ə'dres] [ðə; ði] [ɡɜːl] [æz; əz] - ['dʌki] . -
**" Shakespeare never made his hero address the girl as ' ducky . '**
" 莎士比亚 绝不 制成 他的 英雄 地址 这 女孩 作为 - 小鸭子 . -
“莎士比亚从未让他的主人公称呼女孩为'小鸭子'。”

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ['kɒpi] ['ʃeɪkspɪə(r)] ?
**Why don't you copy Shakespeare ?**
为什么 不 你 复制 莎士比亚 ?
你为什么不模仿莎士比亚呢?

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [traɪ] [tuː; tə] ['kɒpi] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
**" If you do try to copy Shakespeare ,**
" 如果 你 做 尝试 到 复制 莎士比亚 ,

"如果你试图模仿莎士比亚，

[ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
**they tell you that you must be a fool to attempt to imitate Shakespeare .**
他们 告诉 你 那 你 必须 是 一个 傻子 到 试图 到 模拟 莎士比亚 .

他们会告诉你，模仿莎士比亚一定是傻瓜。

[əʊ] , ['ʃʊdnt] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ʌp] ['aʊə(r)] [striːt] , [ænd; ənd] [pʌntʃ] [hɪm] !
**Oh , shouldn't I like to get Shakespeare up our street , and punch him !**
哦 , 不应该 我 喜欢 到 得到 莎士比亚 向上 我们的 街道 , 和 冲床 他 !

哦，我真想把莎士比亚叫到我们这条街上来，揍他一顿！

" [ai] ['kænɒt] [help] [ðæt] ,
**" I cannot help that ,**
" 我 不能 帮助 那 ,

我对此无能为力。

" [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [frend] — [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['priːviəs] ['kwestʃən] — " [ðə; ði] [dʒɜːm] [ɒv; əv] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] [aɪ'dɪə] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ɪn] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtər] [ai] [hæv; həv] [nemd] .
**" replied my critical friend — to return to our previous question — " the germ of every thought and idea you have got in that article can be traced back to the writers I have named .**
" 回复 我的 批判的 朋友 — 到 返回 到 我们的 以前的 问题 — " 这 细菌 的 每一个 想法 和 主意 你 有 得到 在 那 文章 能 是 追踪 后退 到 这 作家 我 有 命名 .

我的批评家朋友回答说——回到我们之前的问题——"你在那篇文章中提出的每一个想法和观点的萌芽都可以追溯到我提到的那些作家。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [get] [daʊn] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
**If you doubt it , I will get down the books , and show you the passages for yourself .**
如果 你 怀疑 它 , 我 将要 得到 向下 这 图书 , 和 展示 你 这 段落 为了 你自己 .

如果你对此表示怀疑，我会把书拿下来，亲自给你看那些段落。

" [bʌt; bət] [ai] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] .
**" But I declined the offer .**
" 但 我 拒绝 这 提供 .

但我拒绝了这一提议。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
**I said I would take his word for it ,**
我 说 我 会 拿 他的 单词 为了 它 ,

我说我会相信他的话。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
**and would rather not see the passages referred to .**
和 会 相当 不是 看 这 段落 指 到 .

而且我宁愿不要看到文中提到的段落。

[ai] [felt] [ɪn'dɪgnənt] .
**I felt indignant .**
我 毛毡 愤怒 .

我感到愤慨。

" [ɪf] , " [æz; əz][ai] [sed] ,
" If , " as I said ,
" 如果 , " 作为 我 说 ,

“如果，”正如我所说，

" [ði:z] [men] — [ði:z] ['pleɪtoʊs][ænd; ənd] - [ænd; ənd]['sɪsəroʊz][ænd; ənd] -
" these men — these Platos and Socrateses and Ciceros and Sophocleses
" 这些 男人 — 这些 柏拉图 和 - 和 西塞罗 和 -
[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ærɪstɔtl] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n]
and Aristophaneses and Aristotles and the rest of them had been
和 - 和 亚里士多德 和 这 休息 的 他们 有 到过
['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['æbsəns] [tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs]
taking advantage of my absence to go about the world spoiling my business
采取 优势 的 我的 缺席 到 去 关于 这 世界 破坏 我的 商业
[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,

“这些人——这些柏拉图、苏格拉底、西塞罗、索福克勒斯、阿里斯托芬、亚里士多德以及其他所有人，都在趁我不在的时候到处捣乱，破坏我的事业。”

[ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I would rather not hear any more about them .
我 会 相当 不是 听到 任何 更多的 关于 他们 .

我不想再听到任何关于他们的消息。

" [ænd; ənd][ai][pʊt][ɒn][maɪ][hæt][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ,
" And I put on my hat and came out ,
" 和 我 放 在 我的 帽子 和 来了 出去 ,

我戴上帽子走了出来。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪns] .
and I have never tried to write anything original since .
和 我 有 绝不 尝试 到 写 任何事物 原来的 自从 .

从那以后，我再也没有尝试写过任何原创作品。

[ai] [dri:md] [ə; eɪ] [dri:m] [wʌns] .
I dreamed a dream once .
我 梦见 一个 梦 一次 .

我曾经做过一个梦。

( [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [dri:m] .
( It is the sort of thing a man would dream .
( 它 是 这 种类 的 事物 一个 男人 会 梦 .

（这是男人梦寐以求的事情。）

[ju:; jʊ] ['kænɒt] ['veri] [wel] [dri:m] ['eniθɪŋ] [els] , [ai] [nəʊ] .
You cannot very well dream anything else , I know .
你 不能 非常 出色地 梦 任何事物 别的 , 我 知道 .

我知道，你不可能做别的梦了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪz] [saʊndz] [pəʊ'etɪkəl][ænd; ənd] ['bɪblɪkl] , [ænd; ənd][səʊ][ai][ju:z][ˌaɪ 'ti:] . )
But the phrase sounds poetical and biblical , and so I use it . )
但 这 短语 声音 诗意的 和 圣经 , 和 所以 我 使用 它 . )

但这句话听起来既诗意又带有圣经色彩，所以我用了它。）

[ai] [dri:md] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] — [ɪn'di:d] , [wʌn] [mait] [seɪ] [æn; ən]
I dreamed that I was in a strange country — indeed , one might say an
我 梦见 那 我 曾是 在 一个 奇怪的 国家 — 的确 , 一 可能 说 一个
[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kʌntri] .
extraordinary country .
非凡的 国家 .

我梦见自己身处一个陌生的国度——实际上，可以说是一个非凡的国度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːld] [ɪn'taɪəli] [baɪ]['krɪtɪks] .
**It was ruled entirely by critics .**
它 曾是 裁决 完全 经过 评论家 .

它完全由评论家主导。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ][lænd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən][ɒv; əv]['krɪtɪks] — ['nɪəli] [æz; əz]
**The people in this strange land had a very high opinion of critics — nearly as**
这 人们 在 这 奇怪的 土地 有 一个 非常 高的 观点 的 评论家 — 几乎 作为
[haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['krɪtɪks][æz; əz][ðə; ði]['krɪtɪks] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ,
**high an opinion of critics as the critics themselves had ,**
高的 一个 观点 的 评论家 作为 这 评论家 他们自己 有 ,

这个陌生国度的人们对评论家评价很高——几乎和评论家自己对评论家的评价一样高。

[bʌt; bət] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**but not , of course ,**
但 不是 , 的 课程 ,

当然，并非总是如此。

[kwaɪt] — [ðæt] [nɒt] ['biːɪŋ] ['præktɪkəbl] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn][ɔːl]
**quite — that not being practicable — and they had agreed to be guided in all**
相当 — 那 不是 存在 切实可行的 — 和 他们 有 同意 到 是 引导 在 全部
[θɪŋz] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] .
**things by the critics .**
事物 经过 这 评论家 .

完全——这不切实际——他们同意在所有事情上都听从批评家的指导。

[ai] [steɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn] [ðæt] [lænd] .
**I stayed some years in that land .**
我 入住 一些 年 在 那 土地 .

我在那片土地上待了几年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [səʊ][ai] [driːmd] .
**But it was not a cheerful place to live in , so I dreamed .**
但 它 曾是 不是 一个 快乐 地方 到 居住 在 , 所以 我 梦见 .

但那里并不是一个令人愉快的居住地，所以我开始做梦。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːθəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊt] [bʊks] .
**There were authors in this country , at first , and they wrote books .**
那里 是 作者 在 这 国家 , 在 第一的 , 和 他们 写道 图书 .

这个国家起初就有作家，他们写书。

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪks][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [wɒt'evə(r)] ,
**But the critics could find nothing original in the books whatever ,**
但 这 评论家 可以 寻找 没有什么 原来的 在 这 图书 任何 ,

但评论家们却在这些书中找不到任何新意。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [men] , [huː] [mait] [biː; bi] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] ['həʊɪŋ]
**and said it was a pity that men , who might be usefully employed hoeing**
和 说 它 曾是 一个 遗憾 那 男人 , WHO 可能 是 有用 受雇 锄
[pə'teɪtəʊz] ,
**potatoes ,**
土豆 ,

并说，很可惜，那些本来可以从事锄土豆等有益工作的男人们，

[ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [ðeə(r)][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [stɪl]
**should waste their time and the time of the critics , which was of still**
应该 浪费 他们的 时间 和 这 时间 的 这 评论家 , 哪个 曾是 的 仍然
[mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
**more importance ,**
更多的 重要性 ,

应该浪费他们的时间，以及批评家的时间，而批评家的时间更为重要。

[ɪn] ['strɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ 'plætitju:d ] , [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] ['evri] [sku:l] - [bɔɪ] ,
**in stringing together a collection of platitudes , familiar to every school - boy ,**
在 串 一起 一个 收藏 的 老生常谈 ， 熟悉的 到 每一个 学校 - 男生 ，

将一堆每个小学生都耳熟能详的陈词滥调串联起来，

[ænd; ənd] ['dɪʃɪŋ] [ʌp] [əʊld] [plɒts] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [kʊkt] [ænd; ənd]
**and dishing up old plots and stories that had already been cooked and**
和 盛菜 向上 老的 图表 和 故事 那 有 已经 到过 煮熟 和
[ɹɪk'ʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌn'tɪl] ['evribɒdi] [hæd; həd] [bi:n] [ 'sə:fit ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**recooked for the public until everybody had been surfeited with them .**
重新烹制 为了 这 民众 直到 大家 有 到过 过量 和 他们 .

他们不断炮制老掉牙的情节和故事，这些情节和故事已经被反复炒作，直到每个人都感到厌倦为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtər] [ri:d] [wɒt] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [sed] [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['raɪtɪŋ]
**And the writers read what the critics said and sighed , and gave up writing**
和 这 作家 读 什么 这 评论家 说 和 叹了口气 ， 和 给予 向上 写作
[bʊks] ,
**books ,**
图书 ，

作家们读了评论家的评论后叹了口气，放弃了写作。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [həʊd] [pə'teɪtəʊz] ; [æz; əz] [əd'vaɪzd] .
**and went off and hoed potatoes ; as advised .**
和 去 离开 和 锄地 土豆 ； 作为 建议 .

然后按照建议去锄土豆了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['həʊɪŋ] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊd] ['veri] ['bædli] ;
**They had had no experience in hoeing potatoes , and they hoed very badly ;**
他们 有 有 不 经验 在 锄 土豆 ， 和 他们 锄地 非常 糟糕 ；

他们之前没有锄土豆的经验，所以锄得很糟糕；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [pə'teɪtəʊz] [ðeɪ] [həʊd] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [li:v]
**and the people whose potatoes they hoed strongly recommended them to leave**
和 这 人们 谁 土豆 他们 锄地 强烈 受到推崇的 他们 到 离开
['həʊɪŋ] [pə'teɪtəʊz] ,
**hoeing potatoes ,**
锄 土豆 ，

那些被他们锄过土豆的人强烈建议他们不要再锄土豆了。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [raɪt] [bʊks] .
**and to go back and write books .**
和 到 去 后退 和 写 图书 .

然后回去写书。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kænt] [du:; də] [wɒt] ['evribɒdi] [əd'vaɪzɪz] .
**But you can't do what everybody advises .**
但 你 不能 做 什么 大家 建议 .

但你不能按照大家的建议去做。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:tɪsts] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜ:ld] , [æt; ət] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['peɪntɪd]
**There were artists also in this strange world , at first , and they painted**
那里 是 艺术家 还 在 这 奇怪的 世界 ， 在 第一的 ， 和 他们 绘
['pɪktʃəz] ,
**pictures ,**
图片 ，

在这个奇异的世界里，起初也存在艺术家，他们画画。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [θru:] ['aɪˌglæsɪz] .
**which the critics came and looked at through eyeglasses .**
哪个 这 评论家 来了 和 看起来 在 通过 眼镜 .

评论家们戴着眼镜来观看。

" ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['krɪtɪks] ; " [seɪm] [əʊld] [k'ʌləz] , [seɪm]
**" Nothing whatever original in them , " said the critics ; " same old colors , same**
" 没有什么 任何 原来的 在 他们 , " 说 这 评论家 ; " 相同的 老的 颜色 , 相同的
[əʊld] [pə'spektɪv] [ænd; ənd] [fɔːm] ,
**old perspective and form ,**
老的 看法 和 形式 ,

评论家们说：“这些作品毫无新意可言；同样的色彩，同样的视角和形式，

[seɪm] [əʊld] ['sʌnset] , [seɪm] [əʊld] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] ['fɪgəz] .
**same old sunset , same old sea and land , and sky and figures .**
相同的 老的 日落 , 相同的 老的 海 和 土地 , 和 天空 和 数据 .

依旧是老样子，依旧是大海、陆地、天空和人影。

[waɪ] [duː; də] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm] , ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃəz] ,
**Why do these poor men waste their time , painting pictures ,**
为什么 做 这些 贫穷的 男人 浪费 他们的 时间 , 绘画 图片 ,

这些可怜的人为什么要把时间浪费在画画上呢？

[wen] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] ['lædəz] ['peɪntɪŋ] ['haʊzɪz] ?
**when they might be so much more satisfactorily employed on ladders painting houses ?**
什么时候 他们 可能 是 所以 很多 更多的 令人满意地 受雇 在 梯子 绘画 房屋 ?

他们为什么不去爬梯子粉刷房子呢？那样岂不是更有意义？

" ['nʌθɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ,
**" Nothing , by the by , you may have noticed ,**
" 没有什么 , 经过 这 经过 , 你 可能 有 注意到 ,

顺便提一句，你可能已经注意到了，

['trʌb(ə)lz] [jɔː(r); jə(r)]['krɪtɪk][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [ɪz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
**troubles your critic more than the idea that the artist is wasting his time .**
麻烦 你的 评论家 更多的 比 这 主意 那 这 艺术家 是 浪费 他的 时间 .

比起艺术家是在浪费时间，这更令你的评论家感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [ veks ] [ðə; ði]['krɪtɪk] ;
**It is the waste of time that vexes the critic ;**
它 是 这 浪费 的 时间 那 烦恼 这 评论家 ;

真正令批评家恼火的是时间的浪费；

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [taɪm] .
**he has such an exalted idea of the value of other people's time .**
他 有 这样的 一个 崇高 主意 的 这 价值 的 其他 人们的 时间 .

他对别人时间的价值有着如此崇高的观念。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
**" Dear , dear me !**
" 亲爱的 , 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [waɪ] ,
**" he says to himself , " why ,**
" 他 说道 到 他自己 , " 为什么 ,

他自言自语道：“为什么，

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [peɪnt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [raɪt]
**in the time the man must have taken to paint this picture or to write**
在 这 时间 这 男人 必须 有 已采取 到 画 这 图片 或者 到 写
[ðɪs] [bʊk] ,
**this book ,**
这 书 ,

在他创作这幅画或写这本书所花费的时间里，

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [ blæk ] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [peəz] [ɒv; əv] [bu:ts] ,
**he might have blacked fifteen thousand pairs of boots ,**
他 可能 有 变黑 十五 千 对 的 靴子 ,

他可能已经把一万五千双靴子擦黑了。

[ɔ:(r)][hæv; həv] ['kærid] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [hɔdz] [ɒv; əv]['mɔ:tə(r)][ʌp] [ə; eɪ]['lædə(r)] .
**or have carried fifteen thousand hods of mortar up a ladder .**
或者 有 携带 十五 千 霍德斯 的 砂浆 向上 一个 梯子 .

或者扛着一万五千斗砂浆爬上梯子。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [lɒst] !
**This is how the time of the world is lost !**
这 是 如何 这 时间 的 这 世界 是 丢失的 !

这就是世界时间的流逝方式!

" [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ə'kɜ:z] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ɔ:(r)] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [wʊd] ,
**" It never occurs to him that , but for that picture or book , the artist would ,**
" 它 绝不 发生 到 他 那 , 但 为了 那 图片 或者 书 , 这 艺术家 会 ,

他从未想过，如果不是因为那幅画或那本书，这位艺术家会......

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] , [hæv; həv] [bi:n] [mu:tʃ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
**in all probability , have been mouching about with a pipe in his mouth , getting into trouble .**
在 全部 可能性 , 有 到过 觅食 关于 和 一个 管道 在 他的 嘴 , 获得 进入 麻烦 .

很有可能，他嘴里叼着烟斗到处闲逛，惹出了麻烦。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
**It reminds me of the way people used to talk to me when I was a boy .**
它 提醒 我 的 这 方式 人们 用过的 到 讲话 到 我 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

这让我想起了我小时候人们跟我说话的方式。

[ai] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gəʊld] , ['ri:dɪŋ] " [ðə; ði] ['paɪrəts] [leə(r)] ,
**I would be sitting , as good as gold , reading " The Pirate's Lair ,**
我 会 是 坐着 , 作为 好的 作为 金子 , 阅读 " 这 海盗的 巢穴 ,

我会安安静静地坐着，读着《海盗巢穴》，

" [wen] [sʌm; səm] ['kʌltʃəd] ['relətɪv] [wʊd] [lʊk] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] : " [bɑ:] !
**" when some cultured relative would look over my shoulder and say : " Bah !**
" 什么时候 一些 有文化的 相对的 会 看 超过 我的 肩膀 和 说 : " 呸 !

“当一些有教养的亲戚从我身后看着我说：‘呸！

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['weɪstɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [wɪð] ['rʌbɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ?
**what are you wasting your time with rubbish for ?**
什么 是 你 浪费 你的 时间 和 垃圾 为了 ?

你为什么要把时间浪费在垃圾上？

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] ? " [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
**Why don't you go and do something useful ? " and would take the book away from me .**
为什么 不 你 去 和 做 某物 有用 ? " 和 会 拿 这 书 离开 从 我 .

你为什么不去做点有用的事呢？”然后他会从我手里拿走那本书。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] " [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ;
**Upon which I would get up , and go out to " do something useful ;**
之上 哪个 我 会 得到 向上 , 和 去 出去 到 " 做 某物 有用 ;

于是我便起身，出去“做些有用的事”。

" [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ,
**" and would come home an hour afterward , looking like a bit out of a battle picture ,**
" 和 会 来 家 一个 小时 之后 , 寻找 喜欢 一个 少量 出去 的 一个 战斗 图片 ,

“然后一个小时后回家，看起来有点像刚从战场上走下来的人。”

['hævɪŋ] ['tʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] [beɪts] ['griːnhaʊs] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] ['kæktəs] ,
**having tumbled through the roof of Farmer Bate's greenhouse and killed a cactus ,**
拥有 翻滚 通过 这 屋顶 的 农民 贝茨 温室 和 被杀 一个 仙人掌 ,

它从贝特农夫的温室屋顶摔下来，砸死了一株仙人掌。

[ðəʊ] ['təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] [beɪts] ['griːnhaʊs] .
**though totally unable to explain how I came to be on the roof of Farmer Bate's greenhouse .**
尽管 完全 无法 到 解释 如何 我 来了 到 是 在 这 屋顶 的 农民 贝茨 温室 .

虽然我完全无法解释我为什么会出现在贝特农夫温室的屋顶上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [lɒst] [ɪn] " [ðə; ði] ['paɪrəts] [leə(r)] !
**They had much better have left me alone , lost in " The Pirate's Lair !**
他们 有 很多 更好的 有 左边 我 独自的 , 丢失的 在 " 这 海盗的 巢穴 !

他们最好别再让我一个人待在“海盗巢穴”里了！

" [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [driːmd] [left] [ɒf] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃəz] ,
**" The artists in this land of which I dreamed left off painting pictures ,**
" 这 艺术家 在 这 土地 的 哪个 我 梦见 左边 离开 绘画 图片 ,

“我梦寐以求的这片土地上的艺术家们不再画画了，

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [sed] , [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] ['lædəz] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['haʊzɪz] .
**after hearing what the critics said , and purchased ladders , and went off and painted houses .**
后 听力 什么 这 评论家 说 , 和 购买 梯子 , 和 去 离开 和 绘 房屋 .

听了批评家们的意见后，他买了梯子，然后去粉刷房子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [driːmd] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vʌlgə(r)] ,
**Because , you see , this country of which I dreamed was not one of those vulgar ,**
因为 , 你 看 , 这 国家 的 哪个 我 梦见 曾是 不是 一 的 那些 庸俗 ,

因为，你看，我梦想中的这个国家并不是那些庸俗的国家之一，

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌntriz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [wɜːld] ,
**ordinary countries , such as exist in the waking world ,**
普通的 国家 , 这样的 作为 存在 在 这 醒来 世界 ,

普通国家，例如我们现实世界中存在的国家，

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [let] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ,
**where people let the critics talk as much as ever they like ,**
在哪里 人们 让 这 评论家 讲话 作为 很多 作为 曾经 他们 喜欢 ,

人们任由批评家们畅所欲言，

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [peɪz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
**and nobody pays the slightest attention to what they say .**
和 无人 支付 这 丝毫 注意力 到 什么 他们 说 .

没有人会认真听他们说什么。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd] , [ðə; ði] ['krɪtɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] ['fɒləʊd] .
**Here , in this strange land , the critics were taken seriously , and their advice followed .**
这里 , 在 这 奇怪的 土地 , 这 评论家 是 已采取 严重地 , 和 他们的 建议 随后 .

在这个陌生的国度里，批评家的意见被认真对待，他们的建议也被采纳。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['skʌlptə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [suːn] [ʃʌt] [ʌp] .
**As for the poets and sculptors , they were very soon shut up .**
作为 为了 这 诗人 和 雕塑家 , 他们 是 非常 很快 关闭 向上 .

至于诗人和雕塑家，他们很快就被关了起来。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['eni] ['edʒukeɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['mɒd(ə)n] ['pəʊətri] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['həʊmə(r)] ,
**The idea of any educated person wanting to read modern poetry when he could obtain Homer ,**
这 主意 的 任何 受过教育 人 想要 到 读 现代的 诗 什么时候 他 可以 获得 荷马 ,

任何一个受过教育的人，如果能读到荷马的作品，又怎么会想读现代诗歌呢?

[ɔː(r)] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] ['stætʃuː] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['viːnəs] [diː] ['mɛdɪˌtʃi] [left] ,
**or caring to look at any other statue while there was still some of the Venus de Medicis left ,**
或者 关怀 到 看 在 任何 其他 雕像 尽管 那里 曾是 仍然 一些 的 这 金星 德 美第奇家族 左边 ,

或者说，当维纳斯·德·美第奇雕像还剩下一些残骸时，他根本没心思去看其他雕像。

[wɒz; wəz] [tuː] [əb'sɜːd] .
**was too absurd .**
曾是 也 荒诞 .

太荒谬了。

['poʊəts] [ænd; ənd] ['skʌlptə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] .
**Poets and sculptors were only wasting their time .**
诗人 和 雕塑家 是 仅有的 浪费 他们的 时间 .

诗人和雕塑家们只是在浪费时间。

[wɒt] [njuː] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] , [ai] [fə'get] .
**What new occupation they were recommended to adopt , I forget .**
什么 新的 职业 他们 是 受到推崇的 到 采纳 , 我 忘记 .

我忘了他们被建议从事什么新职业了。

[sʌm; səm] ['kɔːlɪŋ] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**Some calling they knew nothing whatever about , and that they were totally unfitted for , of course .**
一些 呼叫 他们 知道 没有什么 任何 关于 , 和 那 他们 是 完全 不合适的 为了 , 的 课程 .

有些职业他们一无所知，当然，他们也完全不适合从事这些职业。

[ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [traɪd] [ðeə(r)] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv]
**The musicians tried their art for a little while , but they , too , were of**
这 音乐家 尝试 他们的 艺术 为了 一个 小的 尽管 , 但 他们 , 也 , 是 的
[nəʊ] [juːz] .
**no use .**
不 使用 .

音乐家们尝试了一段时间，但他们也毫无用处。

" [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [nəʊts] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪks]
**" Merely a repetition of the same notes in different combinations , " said the critics**
" 仅仅 一个 重复 的 这 相同的 笔记 在 不同的 组合 , " 说 这 评论家
.
**.**
.

评论家们说："只不过是相同音符的不同组合的重复而已。"

" [waɪ] [wɪl] [ˈpiːp(ə)l] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm] [ˈraɪtɪŋ] [ˌʌnəˈrɪdʒɪnəl] [ˈmjuːzɪk] , [wen] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]
**" Why will people waste their time writing unoriginal music , when they might be**
" 为什么 将要 人们 浪费 他们的 时间 写作 缺乏原创性 音乐 , 什么时候 他们 可能 是
[ˈswiːpɪŋ] [kɹˈɒsɪŋz] ?
**sweeping crossings ?**
扫荡 十字路口 ?

"与其浪费时间创作没有创意的音乐，人们不如去清扫十字路口？"

" [wʌn] [mæn] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] .
**" One man had written a play .**
" 一 男人 有 书面 一个 玩 .

有一个人写了一部剧本。

[ai] [ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [hɪm] .
**I asked what the critics had said about him .**
我 问 什么 这 评论家 有 说 关于 他 .

我问评论家们对他的评价如何。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [tuːm] .
**They showed me his tomb .**
他们 显示 我 他的 墓 .

他们带我去看了他的墓。

[ðen] ,
**Then ,**
然后 ,

然后，

[ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈɑːtɪsts] [ɔː(r)] [ ,litərəˈtəː ] [ɔː(r)] [ˈdræmətɪst] [ɔː(r)] [mjuːˈzɪʃənz] [left] [fɔː(r); fə(r)]
**there being no more artists or litterateurs or dramatists or musicians left for**
那里 存在 不 更多的 艺术家 或者 文学家 或者 剧作家 或者 音乐家 左边 为了
[ðeə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈkrɪtɪks] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] ,
**their beloved critics to criticise ,**
他们的 心爱 评论家 到 批评 ,

因为再也没有艺术家、文学家、剧作家或音乐家留给他们所钟爱的评论家去批评了，

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [lænd] [sed] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
**the general public of this enlightened land said to themselves ,**
这 一般的 民众 的 这 开明 土地 说 到 他们自己 ,

这个文明国家的广大民众心想：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈkrɪtɪks] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˌjuː ˈes] ?
**" Why should not our critics come and criticise us ?**
" 为什么 应该 不是 我们的 评论家 来 和 批评 我们 ?

为什么批评者不能来批评我们呢？

['krɪtɪsɪzəm][ɪz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .
**Criticism is useful to a man .**
批评 是 有用 到 一个 男人 .

批评对人是有益的。

[hæv; həv][wi:; wi][nɒt]['ɒf(ə)n] [bi:n] [təʊld][səʊ] ?
**Have we not often been told so ?**
有 我们 不是 经常 到过 讲述 所以 ?

难道我们不经常听到这样的说法吗?

[lʊk] [haʊ]['ju:sf(ə)l][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:tɪsts][ænd; ənd] ['raɪtər] — [seɪvd] [ðə; ði]
**Look how useful it has been to the artists and writers — saved the**
看 如何 有用 它 有 到过 到 这 艺术家 和 作家 — 已保存 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊz] [frɒm; frəm] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)][taɪm] ?
**poor fellows from wasting their time ?**
贫穷的 伙伴们 从 浪费 他们的 时间 ?

看看它对艺术家和作家们有多大用处——让这些可怜的家伙们免于浪费时间?

[waɪ] ['ʃʊdnt] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['benɪfɪts] ?
**Why shouldn't we have some of its benefits ?**
为什么 不应该 我们 有 一些 的 它是 好处 ?

我们为什么不能享受它带来的一些好处呢?

" [ðeɪ] [sə'dʒestid] [ðə; ði][aɪ'dɪə][tu:; tə][ðə; ði]['krɪtɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪks] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən]
**" They suggested the idea to the critics , and the critics thought it an**
" 他们 建议 这 主意 到 这 评论家 , 和 这 评论家 想法 它 一个
['eksələnt] [wʌn] ,
**excellent one ,**
出色的 一 ,

他们向评论家们提出了这个想法，评论家们认为这是一个绝妙的想法。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][dʒɒb] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
**and said they would undertake the job with pleasure .**
和 说 他们 会 承担 这 工作 和 乐趣 .

他们表示将欣然接受这项工作。

[wʌn] [mʌst; məst] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪks] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ʃɜ:k] [wɜ:k] .
**One must say for the critics that they never shirk work .**
一 必须 说 为了 这 评论家 那 他们 绝不 推脱 工作 .

必须承认，批评家们从不偷懒。

[ðeɪ] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd]['krɪtɪsaɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ˌeɪ'ti:n] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ,
**They will sit and criticise for eighteen hours a day , if necessary , or even ,**
他们 将要 坐 和 批评 为了 十八 小时 一个 天 , 如果 必要的 , 或者 甚至 ,

如有必要，他们会每天坐着批评十八个小时，甚至更久。

[ɪf] [kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
**if quite unnecessary , for the matter of that .**
如果 相当 不必要 , 为了 这 事情 的 那 .

如果完全没有必要的话。

[ju:; jʊ][kænt] [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə]['krɪtɪsaɪz] .
**You can't give them too much to criticise .**
你 不能 给 他们 也 很多 到 批评 .

你不能给他们太多批评的机会。

[ðeɪ] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
**They will criticise everything and everybody in this world .**
他们 将要 批评 一切 和 大家 在 这 世界 .

他们会批评世间万物和所有人。

[ðeɪ] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] , [tuː] , [wen] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] .
**They will criticise everything in the next world , too , when they get there .**
他们 将要 批评 一切 在 这 下一个 世界 ， 也 ，什么时候 他们 得到 那里 .

等他们到了来世，他们也会对一切都评头论足。

[aɪ][ɪk'spekt][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['pluːtəʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**I expect poor old Pluto has a lively time with them all , as it is .**
我 预计 贫穷的 老的 冥王星 有 一个 热闹 时间 和 他们 全部， 作为 它 是 .

我想可怜的冥王星和他们在一起肯定会过得很开心。

[səʊ] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɔː(r)][ə; eɪ][fɑːm] - [jɑːd] [hen][leɪd][æn; ən] [eg] ,
**So , when a man built a house , or a farm - yard hen laid an egg ,**
所以 ，什么时候 一个 男人 建造 一个 房子 ， 或者 一个 农场 - 院子 母鸡 铺设 一个 蛋 ，

所以，当一个人盖了房子，或者一只农家母鸡下了蛋，

[ðə; ði]['krɪtɪks][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ɪn][tuː; tə] ['kɒment] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**the critics were asked in to comment on it .**
这 评论家 是 问 在 到 评论 在 它 .

评论家们被邀请对此发表评论。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] .
**They found that none of the houses were original .**
他们 成立 那 没有任何 的 这 房屋 是 原来的 .

他们发现这些房子没有一栋是原有的。

[ɒn] ['evri] [flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [siːmd] [mɪə(r)] ['kɒpiz] [frɒm; frəm] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] .
**On every floor were passages that seemed mere copies from passages in other houses .**
在 每一个 地面 是 段落 那 似乎 仅仅 副本 从 段落 在 其他 房屋 .

每层楼的走廊似乎都只是其他房屋走廊的复制品。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['hæknid] [plæn] ; ['seləz] [ˌʌndə'niːθ] , [graʊnd] [flɔː(r)] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [striːt] ,
**They were all built on the same hackneyed plan ; cellars underneath , ground floor level with the street ,**
他们 是 全部 建造 在 这 相同的 老套的 计划 ； 地窖 下 ， 地面 地面 等级 和 这 街道 ，

它们都按照同样的陈旧模式建造：地下有地窖，地面层与街道齐平。

['ætɪk][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
**attic at the top .**
阁楼 在 这 顶部 .

顶层的阁楼。

[nəʊ][əˌrɪdʒə'næləti] ['eniweə(r)] !
**No originality anywhere !**
不 独创性 任何地方 ！

毫无原创性可言！

[səʊ] , ['laɪkwaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [egz] .
**So , likewise with the eggs .**
所以 ， 同样地 和 这 鸡蛋 .

鸡蛋的情况也是如此。

['evri] [eg] [sə'dʒestid] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [egz] .
**Every egg suggested reminiscences of other eggs .**
每一个 蛋 建议 回忆录 的 其他 鸡蛋 .

每个鸡蛋都让人联想起其他鸡蛋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːtˌrendɪŋ] [wɜːk] .
**It was heartrending work .**
它 曾是 令人心碎 工作 .

这是一项令人心碎的工作。

---

[ðə; ði]['krɪtɪks] ['krɪtɪsaɪz] [ɔːl] [θɪŋz] .
**The critics criticised all things .**
这 评论家 受到批评 全部 事物 .

评论家们对所有事物都加以批评。

---

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [fel] [ɪn] [lʌv] , [ðeɪ] [iːtʃ] , [bɪ'fɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
**When a young couple fell in love , they each , before thinking of marriage ,**
什么时候 一个 年轻的 夫妻 跌倒 在 爱 , 他们 每个 , 前 思维 的 婚姻 ,

一对年轻情侣坠入爱河后，在考虑结婚之前，他们各自

---

[kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði]['krɪtɪks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .
**called upon the critics for a criticism of the other one .**
称为 之上 这 评论家 为了 一个 批评 的 这 其他 一 .

呼吁批评家们对另一方进行批评。

---

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [nəʊ] ['mærɪdʒ] ['evə(r)] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**Needless to say that , in the result , no marriage ever came of it .**
不必要 到 说 那 , 在 这 结果 , 不 婚姻 曾经 来了 的 它 .

不言而喻，最终这段婚姻并未缔结。

---

" [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ðə; ði]['krɪtɪks] [wʊd] [seɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
**" My dear young lady , " the critics would say , after the inspection had taken place ,**
" 我的 亲爱的 年轻的 女士 , " 这 评论家 会 说 , 后 这 检查 有 已采取 地方 ,

“我亲爱的年轻女士，”评论家们在考察结束后会这样说。

---

" [ai][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [njuː] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
**" I can discover nothing new whatever about the young man .**
" 我 能 发现 没有什么 新的 任何 关于 这 年轻的 男人 .

“我完全没发现关于这个年轻人的任何新信息。”

---

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] ['mæriɪŋ] [hɪm] .
**You would simply be wasting your time in marrying him .**
你 会 简单地 是 浪费 你的 时间 在 结婚 他 .

你嫁给他纯粹是在浪费时间。

---

" [ɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] :
**" Or , to the young man , it would be :**
" 或者 , 到 这 年轻的 男人 , 它 会 是 :

或者，对这位年轻人来说，会是：

---

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] !
**" Oh , dear , no !**
" 哦 , 亲爱的 , 不 !

“哦，天哪，不！”

---

['nʌθɪŋ] [ə'træktɪv] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ɔːl] .
**Nothing attractive about the girl at all .**
没有什么 吸引人的 关于 这 女孩 在 全部 .

这女孩一点都不吸引人。

---

[huː] [ɒn] [ɜːθ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] ?
**Who on earth gave you that notion ?**
WHO 在 地球 给予 你 那 概念 ?

到底是谁给你灌输了这种想法？

['sɪmpli] [ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] , [æn'dʒelɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪnd] , [stɑːntʃ] [hɑːt] ,
**Simply a lovely face and figure , angelic disposition , beautiful mind , stanch heart ,**
简单地 一个 迷人的 脸 和 数字 , 天使般的 处置 , 美丽的 头脑 , 立柱 心 ,
['nəʊb(ə)l]['kærəktə(r)] .
**noble character .**
高贵 特点 .

她拥有姣好的容貌和身材，天使般的性情，美丽的心灵，坚定的心，高尚的品格。

[waɪ] , [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [g'ɜːlz] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld]
**Why , there must have been nearly a dozen such girls born into the world**
为什么 , 那里 必须 有 到过 几乎 一个 打 这样的 女孩们 出生 进入 这 世界
[sɪns] [ɪts] [kri'eɪʃ(ə)n] .
**since its creation .**
自从 它是 创建 .

为什么呢？自人类诞生以来，像这样的女孩应该有近十几个了。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
**You would be only wasting your time loving her .**
你 会 是 仅有的 浪费 你的 时间 爱 她 .

你爱上她只会浪费时间。

" [ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [bɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hæknid] [staɪl] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,
**" They criticised the birds for their hackneyed style of singing ,**
" 他们 受到批评 这 鸟类 为了 他们的 老套的 风格 的 歌唱 ,

他们批评这些鸟儿的鸣叫方式陈腐不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hæknid] [sents] [ænd; ənd] [k'ʌləz] .
**and the flowers for their hackneyed scents and colors .**
和 这 花朵 为了 他们的 老套的 气味 和 颜色 .

以及那些花朵，因为它们散发着老套的香气，色彩艳丽。

[ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [əˌrɪdʒə'næləti] — ( [truː] ,
**They complained of the weather that it lacked originality — ( true ,**
他们 抱怨 的 这 天气 那 它 缺乏 独创性 — ( 真的 ,

他们抱怨天气缺乏新意——（确实如此，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][aʊt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sprɪŋ] ) — [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn]
**they had not lived out an English spring ) — and found fault with the Sun**
他们 有 不是 居住地 出去 一个 英语 春天 ) — 和 成立 过错 和 这 太阳
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪmnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] .
**because of the sameness of his methods .**
因为 的 这 相同性 的 他的 方法 .

他们没有经历过英国的春天——并且因为太阳报的报道方式千篇一律而对其提出批评。

[ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['beɪbiz] .
**They criticised the babies .**
他们 受到批评 这 婴儿 .

他们批评了这些婴儿。

[wen] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪnfənt][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
**When a fresh infant was published in a house ,**
什么时候 一个 新鲜的 婴儿 曾是 已发布 在 一个 房子 ,

当一个新生儿被安置在一所房子里时，

[ðə; ði]['krɪtɪks] [wʊd] [kɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
**the critics would call in a body to pass their judgment upon it ,**
这 评论家 会 称呼 在 一个 身体 到 经过 他们的 判断 之上 它 ,

评论家们会召集一个团体来对它进行评判。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['sɑːmp(ə)l] .
**and the young mother would bring it down for them to sample .**
和 这 年轻的 母亲 会 带来 它 向下 为了 他们 到 样本 .

那位年轻的母亲会把它拿下来给他们品尝。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] ?
**" Did you ever see a child anything like that in this world before ?**
" 做过 你 曾经 看 一个 孩子 任何事物 喜欢 那 在 这 世界 前 ?

你以前在这个世界上见过这样的孩子吗?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**" she would say , holding it out to them .**
" 她 会 说 , 保持 它 出去 到 他们 .

她会一边说着，一边把东西递给他们。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['beɪbi] ?
**" Isn't it a wonderful baby ?**
" 不是 它 一个 精彩的 婴儿 ?

“这难道不是一个可爱的宝宝吗? ”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [legz] [laɪk] [ðæt] , [ai] [nəʊ] .
**You never saw a child with legs like that , I know .**
你 绝不 锯 一个 孩子 和 腿 喜欢 那 , 我 知道 .

我知道，你肯定没见过长着那样腿的孩子。

[nɜːs] [sez] [hiːz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['beɪbi] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [ə'tendɪd] .
**Nurse says he's the most extraordinary baby she ever attended .**
护士 说道 他是 这 最多 非凡的 婴儿 她 曾经 参加 .

护士说，这是她照顾过的最特别的婴儿。

[bles] [hɪm] !
**Bless him !**
保佑 他 !

愿上帝保佑他!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**" But the critics did not think anything of it .**
" 但 这 评论家 做过 不是 思考 任何事物 的 它 .

但评论家们对此却不以为然。

" [tʌt] , [tʌt] , " [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] — [nəʊ]
**" Tut , tut , " they would reply , " there is nothing extraordinary about that child — no**
" 图坦卡蒙 , 教程 , " 他们 会 回复 , " 那里 是 没有什么 非凡的 关于 那 孩子 — 不
[əˌrɪdʒə'næləti] [wɒt'evə(r)] .
**originality whatever .**
独创性 任何 .

“啧啧,”他们会回答说，“这个孩子没有什么特别之处——一点原创性都没有。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 梦想(Dreams)
## 第2/2页

[waɪ] , [ɪts] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['beɪbi] — [bɔːld] [hed] , [red] [feɪs] , [bɪg] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['stʌmpi] [nəʊz] .
**Why , it's exactly like every other baby — bald head , red face , big mouth , and stumpy nose .**
为什么 , 它是 确切地 喜欢 每一个 其他 婴儿 — 秃 头 , 红色的 脸 , 大的 嘴 , 和 矮墩墩 鼻子 .

为什么呢？它和其他婴儿一模一样——光头、红脸、大嘴巴、短鼻子。

[waɪ] , [ðæts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [nekst] [dɔː(r)] .
**Why , that's only a weak imitation of the baby next door .**
为什么 , 那就是 仅有的 一个 虚弱的 模仿 的 这 婴儿 下一个 门 .

那只是对隔壁婴儿拙劣的模仿而已。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pleɪdʒərɪzəm] , [ðæts] [wɒt] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] .
**It's a plagiarism , that's what that child is .**
它是 一个 抄袭 , 那就是 什么 那 孩子 是 .

那孩子就是个抄袭者。

[juːv] [biːn] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , ['mædəm] .
**You've been wasting your time , madam .**
你已经 到过 浪费 你的 时间 , 女士 .

夫人，您一直在浪费时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
**If you can't do anything more original than that ,**
如果 你 不能 做 任何事物 更多的 原来的 比 那 ,

如果你做不出比这更有创意的事情，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
**we should advise you to give up the business altogether .**
我们 应该 建议 你 到 给 向上 这 商业 共 .

我们建议您彻底放弃这项业务。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [lænd] .
**" That was the end of criticism in that strange land .**
" 那 曾是 这 结尾 的 批评 在 那 奇怪的 土地 .

"在那片陌生的土地上，批评的时代就此终结。"

" [əʊ] ! [lʊk] [hɪə(r)] , [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əˌrɪdʒə'næləti] ,
**" Oh ! look here , we've had enough of you and your originality ,**
" 哦 ! 看 这里 , 我们已经 有 足够的 的 你 和 你的 独创性 ,

"哦！听着，我们受够你和你的原创性了。"

" [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪtɪks] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
**" said the people to the critics , after that .**
" 说 这 人们 到 这 评论家 , 后 那 .

"之后，人们这样对批评者说。"

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [wen] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" Why , you are not original , when one comes to think of it ,**
" 为什么 , 你 是 不是 原来的 , 什么时候 一 来 到 思考 的 它 ,

"仔细想想，你其实并不原创。"

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
**and your criticisms are not original .**
和 你的 批评 是 不是 原来的 .

你的批评毫无新意。

[juːv] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [biːn] ['seɪɪŋ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .
**You've all of you been saying exactly the same thing ever since the time of Solomon .**
你已经 全部 的 你 到过 说 确切地 这 相同的 事物 曾经 自从 这 时间 的 所罗门 .

从所罗门时代起，你们就一直说着同样的话。

---

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] . "
**We are going to drown you and have a little peace . "**
我们 是 去 到 溺水 你 和 有 一个 小的 和平 . "

我们要淹死你，然后享受片刻安宁。

---

" [wɒt] , [draʊn] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['krɪtɪks] ,
**" What , drown a critic ! " cried the critics ,**
" 什么 , 溺水 一个 评论家 ! " 哭 这 评论家 ,

“什么？淹死一个评论家！”评论家们喊道。

---

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ! "
**" never heard of such a monstrous proceeding in our lives ! "**
" 绝不 听到 的 这样的 一个 滔天 进行中 在 我们的 生活 ! "

“我们这辈子都没听说过如此骇人听闻的事件！”

---

" [nəʊ] , [wiː; wi] ['flætə(r)] [ɑː'selvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'dɪə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , ['bruːtəli] .
**" No , we flatter ourselves it is an original idea , " replied the public , brutally .**
" 不 , 我们 奉承 我们自己 它 是 一个 原来的 主意 , " 回复 这 民众 , 残酷地 .

“不，我们自以为这是个原创的想法，”公众无情地回应道。

---

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːmd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**" You ought to be charmed with it .**
" 你 应该 到 是 迷住了 和 它 .

你应该为之着迷。

---

[aʊt] [juː; jʊ] [kʌm] !
**Out you come !**
出去 你 来 !

出来！

---

" [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [aʊt] [ænd; ənd] ['draʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ækt] ,
**" So they took the critics out and drowned them , and then passed a short act ,**
" 所以 他们 采取 这 评论家 出去 和 溺水 他们 , 和 然后 通过了 一个 短的 行为 ,

于是他们把批评者们带走淹死了，然后通过了一项简短的法案。

---

['meɪkɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] .
**making criticism a capital offense .**
制作 批评 一个 首都 罪行 .

将批评定为死罪。

---

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['fɒləʊd] , ['sʌmwɒt] ,
**After that , the art and literature of the country followed , somewhat ,**
后 那 , 这 艺术 和 文学 的 这 国家 随后 , 有些 ,

此后，该国的艺术和文学也随之发展，尽管程度不一。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [skuːl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lænd] ,
**the methods of the quaint and curious school , but the land ,**
这 方法 的 这 古雅 和 好奇的 学校 , 但 这 土地 ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
**notwithstanding ,**
虽然 ,

尽管这所古怪学校的教学方法很奇特，但土地本身却并非如此。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] , [ai] [driːmd] .
**was a much more cheerful place to live in , I dreamed .**
曾是 一个 很多 更多的 快乐 地方 到 居住 在 , 我 梦见 .

我梦想着，那将是一个更加令人愉悦的居住地。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [ai] [left] [maɪ] [legz]
**But I never finished telling you about the dream in which I thought I left my legs**
但 我 绝不 完成的 讲述 你 关于 这 梦 在 哪个 我 想法 我 左边 我的 腿
[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['θɪətə(r)] .
**behind me when I went into a certain theater .**
在后面 我 什么时候 我 去 进入 一个 肯定 剧院 .

但我还没跟你讲完那个梦，梦里我走进某个剧院时，感觉自己的腿被留在了身后。

[ai] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðə; ði] [mæn] [geɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [legz] [wɒz; wəz] [nəʊ] . - ,
**I dreamed that the ticket the man gave me for my legs was No . 19 ,**
我 梦见 那 这 票 这 男人 给予 我 为了 我的 腿 曾是 不 . - ,

我梦见那个人给我的腿的票号是19号。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [nəʊ] . - [ʃʊd; ʃəd] [get]
**and I was worried all through the performance for fear No . 61 should get**
和 我 曾是 担心 全部 通过 这 表现 为了 害怕 不 . - 应该 得到
[həʊld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**hold of them ,**
抓住 的 他们 ,

演出期间我一直提心吊胆，生怕61号会抓住它们。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [ɪn'sted] .
**and leave me his instead .**
和 离开 我 他的 反而 .

把他的留给我吧。

[maɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)] [ɒv; əv] [legz] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ai] [kən'fes] ,
**Mine are rather a fine pair of legs , and I am , I confess ,**
矿 是 相当 一个 美好的 一对 的 腿 , 和 我 是 , 我 承认 ,

我的腿相当漂亮，而且，我承认，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ai] [prɪ'fɜː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz]
**a little proud of them — at all events , I prefer them to anybody else's**
一个 小的 自豪的 的 他们 — 在 全部 活动 , 我 更喜欢 他们 到 任何人 其他人的
.
**.**
.

我有点为它们感到自豪——无论如何，我更喜欢它们而不是其他任何人的。

[bɪ'saɪdz] , ['nʌmbə(r)] ['sɪksti] - [wʌnz] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skɪni] [peə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɪt] [ˌem 'iː] .
**Besides , number sixty - one's might be a skinny pair , and not fit me .**
除了 , 数字 六十 - 一个人的 可能 是 一个 瘦骨嶙峋的 一对 , 和 不是 合身 我 .

此外，61号可能是窄版的，不适合我。

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [spɔɪld] [maɪ] ['iːvnɪŋ] , ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**It quite spoiled my evening , fretting about this .**
它 相当 被宠坏了 我的 晚上 , 烦躁 关于 这 .

这件事让我整晚都心神不宁。

[ə'nʌðə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [driːm] [ai][hæd; həd][wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [driːmd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
**Another extraordinary dream I had was one in which I dreamed that I was**
其他 非凡的 梦 我 有 曾是 一 在 哪个 我 梦见 那 我 曾是
[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] [dʒeɪn] .
**engaged to be married to my Aunt Jane .**
已订婚的 到 是 已婚 到 我的 阿姨 简 .

我做过的另一个非同寻常的梦是，梦见我和简姨妈订婚了。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
**That was not , however , the extraordinary part of it ;**
那 曾是 不是 , 然而 , 这 非凡的 部分 的 它 ;

但这并非其中最不寻常的部分；

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [nəʊn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [driːm] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
**I have often known people to dream things like that .**
我 有 经常 已知 人们 到 梦 事物 喜欢 那 .

我经常看到有人做类似的梦。

[ai] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌns] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['mærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
**I knew a man who once dreamed that he was actually married to his own**
我 知道 一个 男人 WHO 一次 梦见 那 他 曾是 实际上 已婚 到 他的 自己的
['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] !
**mother - in - law !**
母亲 - 在 - 法律 !

我认识一个人，他曾经梦见自己娶了自己的岳母！

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][ə'lɑːm] [klɒk] [wɪð] [mɔː(r)]
**He told me that never in his life had he loved the alarm clock with more**
他 讲述 我 那 绝不 在 他的 生活 有 他 喜爱 这 警报 钟 和 更多的
[diːp] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] ['tendənəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
**deep and grateful tenderness than he did that morning .**
深的 和 感激的 压痛 比 他 做过 那 早晨 .

他告诉我，他一生中从未像那天早上那样，对闹钟怀有如此深沉、感激和温柔的爱。

[ðə; ði] [driːm] ['ɔːlməʊst] ['rekənsaɪld] [hɪm][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] [waɪf] .
**The dream almost reconciled him to being married to his real wife .**
这 梦 几乎 和解 他 到 存在 已婚 到 他的 真实的 妻子 .

这个梦几乎让他接受了与现实妻子结婚的事实。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [kwaɪt] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [driːm] .
**They lived quite happily together for a few days , after that dream .**
他们 居住地 相当 快乐地 一起 为了 一个 很少 天 , 后 那 梦 .

做完那个梦之后，他们幸福地一起生活了几天。

[nəʊ] ; [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [driːm] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
**No ; the extraordinary part of my dream was , that I knew it was a**
不 ; 这 非凡的 部分 的 我的 梦 曾是 , 那 我 知道 它 曾是 一个
[driːm] .
**dream .**
梦 .

不，我梦中最不可思议的地方在于，我知道那是一个梦。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] ['ʌŋk(ə)l] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] ?
**" What on earth will uncle say to this engagement ?**
" 什么 在 地球 将要 叔叔 说 到 这 订婚 ?

“叔叔会对这门婚事作何反应呢？”

" [ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪn][maɪ] [driːm] .
**" I thought to myself , in my dream .**
" 我 想法 到 我 , 在 我的 梦 .

“我在梦里这样想着。”

" [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" There's bound to be a row about it .**
" 有 边界 到 是 一个 排 关于 它 .

"这件事肯定会引起一场争论。"

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] .
**We shall have a deal of trouble with uncle , I feel sure .**
我们 将 有 一个 交易 的 麻烦 和 叔叔 , 我 感觉 当然 .

我敢肯定，我们和叔叔之间会遇到不少麻烦。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [kwaɪt] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [swiːt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [keɪm] : " [ɑː] !
**" And this thought quite troubled me until the sweet reflection came : " Ah !**
" 和 这 想法 相当 麻烦 我 直到 这 甜的 反射 来了 : " 啊 !

"这个想法一直困扰着我，直到一个甜蜜的念头浮现出来：'啊！

[wel] , [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [driːm] .
**well , it's only a dream .**
出色地 , 它是 仅有的 一个 梦 .

哦，那只是一场梦。

" [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
**" And I made up my mind that I would wake up as soon as uncle found out about the engagement ,**
" 和 我 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 唤醒 向上 作为 很快 作为 叔叔 成立 出去 关于 这 订婚 ,

"我下定决心，只要叔叔知道订婚的消息，我就立刻起床。"

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒeɪn] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .
**and leave him and Aunt Jane to fight the matter out between themselves .**
和 离开 他 和 阿姨 简 到 斗争 这 事情 出去 之间 他们自己 .

让他和简姨妈自己解决这件事吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kʌmfət] , [wen] [ðə; ði] [driːm] [grəuz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] ,
**It is a very great comfort , when the dream grows troubled and alarming ,**
它 是 一个 非常 伟大的 舒适 , 什么时候 这 梦 生长 麻烦 和 令人担忧 ,

当梦境变得令人不安和惊恐时，这是一种极大的安慰。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [driːm] ,
**to feel that it is only a dream ,**
到 感觉 那 它 是 仅有的 一个 梦 ,

感觉这一切都只是一场梦，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [suːn] [ænd; ənd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**and to know that we shall awake soon and be none the worse for it .**
和 到 知道 那 我们 将 醒 很快 和 是 没有任何 这 更糟 为了 它 .

而且我们知道很快就会醒来，并且不会因此受到任何伤害。

[wiː; wi] [kæn; kən] [driːm] [aʊt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [pə'pleksəti] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðen] .
**We can dream out the foolish perplexity with a smile then .**
我们 能 梦 出去 这 愚蠢 困惑 和 一个 微笑 然后 .

那时，我们可以带着微笑，把那些愚蠢的困惑抛诸脑后。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [laɪf] [grəuz] ['streɪndʒli] ['trʌbld] [ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] ,
**Sometimes the dream of life grows strangely troubled and perplexing ,**
有时 这 梦 的 生活 生长 奇怪的 麻烦 和 令人费解 ,

有时，人生的梦想会变得异常复杂和令人困惑。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [huː] [miːts] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['fretf(ə)l] [pleɪ]
**and then he who meets dismay the bravest is he who feels that the fretful play**
和 然后 他 WHO 满足 沮丧 这 最勇敢的 是 他 WHO 感觉 那 这 烦躁 玩
[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] [briːf] ,
**is but a dream — a brief ,**
是 但 一个 梦 — 一个 简短的 ,

而面对沮丧时，最勇敢的人是那些认为焦虑不安的戏剧只不过是一场梦——一场短暂的梦——的人。

[ʌn'iːzi] [driːm] [ɒv; əv] [θriː] [skɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [ten] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn]
**uneasy dream of three score years and ten , or thereabouts , from which , in**
不安 梦 的 三 分数 年 和 十 , 或者 大约 , 从 哪个 , 在
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
**a little while ,**
一个 小的 尽管 ,

一个不安的梦，梦见自己七十岁左右，不久之后，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'weɪk] — [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [driːmz] [səʊ] .
**he will awake — at least , he dreams so .**
他 将要 醒 — 在 至少 , 他 梦境 所以 .

他会醒来——至少，他梦见自己会醒来。

[haʊ] [dʌl] , [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [driːmz] — ['weɪkɪŋ] [driːmz] ,
**How dull , how impossible life would be without dreams — waking dreams ,**
如何 乏味的 , 如何 不可能的 生活 会 是 没有 梦境 — 醒来 梦境 ,

如果没有梦想——清醒的梦想——生活该有多么乏味，多么难以想象。

[ai] [miːn] — [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] " ['kaːslz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
**I mean — the dreams that we call " castles in the air ,**
我 意思是 — 这 梦境 那 我们 称呼 " 城堡 在 这 空气 ,

我的意思是——我们称之为“空中楼阁”的梦想，

" [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪndli] [hændz] [ɒv; əv] [həʊp] !
**" built by the kindly hands of Hope !**
" 建造 经过 这 亲切地 双手 的 希望 !

“由希望之手建造！”

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪraːʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'eɪsɪs] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['evə(r)]
**Were it not for the mirage of the oasis , drawing his footsteps ever**
是 它 不是 为了 这 海市蜃楼 的 这 绿洲 , 绘画 他的 脚步声 曾经
['ɒnwəd] ,
**onward ,**
向前 ,

若非绿洲的幻影吸引着他不断前行，

[ðə; ði] ['wɪəri] ['trævələ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [sænd] [ænd; ənd] [daɪ] .
**the weary traveler would lie down in the desert sand and die .**
这 厌倦 游客 会 说谎 向下 在 这 沙漠 沙 和 死 .

疲惫的旅人会躺在沙漠的沙地上死去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪraːʒ] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [sək'ses] , [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] ,
**It is the mirage of distant success , of happiness that ,**
它 是 这 海市蜃楼 的 遥远 成功 , 的 幸福 那 ,

这是遥远的成功和幸福的幻影，

[laɪk] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kærəts] ['faːsənd] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['daːŋkiz] [nəʊz] ,
**like the bunch of carrots fastened an inch beyond the donkey's nose ,**
喜欢 这 束 的 胡萝卜 系紧 一个 英寸 超过 这 驴的 鼻子 ,

就像一捆胡萝卜绑在驴鼻子后面一英寸的地方一样，

[ siːm ] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [riːtʃ] , [ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [wɪl] ['gæləp] [faːst] [ɪ'nʌf] ,
**seems always just within our reach , if only we will gallop fast enough ,**
似乎 总是 只是 之内 我们的 抵达 , 如果 仅有的 我们 将要 驰骋 快速地 足够的 ,

似乎总是触手可及，只要我们策马奔腾得足够快。

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [rʌn] [səʊ] ['iːgəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [laɪf] .
**that makes us run so eagerly along the road of Life .**
那 制作 我们 跑步 所以 急切地 沿着 这 路 的 生活 .

这使我们在人生道路上如此热情奔跑。

['prɒvɪdəns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪəd] [tʃaɪld] ,
**Providence , like a father with a tired child ,**
普罗维登斯 , 喜欢 一个 父亲 和 一个 疲劳的 孩子 ,

天意，就像一位父亲安抚疲惫的孩子一样，

[lʊəz] [ˌjuː 'es] ['evə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] , [ʌn'tɪl] ,
**lures us ever along the way with tales and promises , until ,**
诱饵 我们 曾经 沿着 这 方式 和 故事 和 承诺 , 直到 ,

一路上用故事和承诺引诱我们，直到......

[æt; ət] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [geɪt] [ðæt] [endz] [ðə; ði] [rəʊd] , [wiː; wi] [ʃrɪŋk] [bæk] , ['fraɪt(ə)nd] .
**at the frowning gate that ends the road , we shrink back , frightened .**
在 这 皱眉 门 那 结束 这 路 , 我们 收缩 后退 , 害怕 .

面对着道路尽头那扇令人望而生畏的大门，我们吓得缩了回去。

[ðen] , ['prɒmɪsɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [swiːt] [hiː; hi] [stuːps] [ænd; ənd] ['wɪspərz] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['tɪmɪd]
**Then , promises still more sweet he stoops and whispers in our ear , and timid**
然后 , 承诺 仍然 更多的 甜的 他 门廊 和 低语 在 我们的 耳朵 , 和 胆小
[jet] ['pɑːtli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ,
**yet partly reassured ,**
然而 部分 放心 ,

然后，他俯下身，在我们耳边低语，许下更加甜蜜的承诺，我们既胆怯又略感安心。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] ['aʊə(r)] [fɪəz] ,
**and trying to hide our fears ,**
和 尝试 到 隐藏 我们的 恐惧 ,

我们试图掩饰自己的恐惧。

[wiː; wi] ['gæðə(r)] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ,
**we gather up all that is left of our little stock of hope and ,**
我们 收集 向上 全部 那 是 左边 的 我们的 小的 库存 的 希望 和 ,

我们收拾起仅存的一点希望，然后

['trʌstɪŋ] [jet] [hɑːf] [ə'freɪd] , [pʊʃ] [aʊt] ['aʊə(r)] ['grəʊpɪŋ] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
**trusting yet half afraid , push out our groping feet into the darkness .**
信任 然而 一半 害怕的 , 推 出去 我们的 摸索 脚 进入 这 黑暗 .

既充满信任又有些害怕，我们摸索着将双脚伸入黑暗中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神





